



# ДЫХАНИЕ КИТАЯ

Медиакорпорация  
Китая

Искусство  
открытости

СІЕ-2022 предоставила  
уникальную  
возможность  
производителям

russian.cri.cn – декабрь 2022 года – №6 – 50 – ISSN 2095-8005



ISSN 2095-8005



10

«Богиня Нюйва» «Стрелок Хоу И» «Летопись гор и морей»  
Вас ждут впечатляющие мифы и легенды древнего Китая

# ОЖИВШИЕ МИФЫ ДРЕВНЕГО КИТАЯ



Сканируйте QR-код для входа в "мифологический мир" древнего Китая

12+  
Реклама

**ТЕНДЕНЦИИ**

Си Цзиньпин: Китай откроет свои двери еще шире



7

**Председатель КНР стал главным гостем саммита АТЭС**

**СИТУАЦИЯ**

Китай смягчил ограничения, что дальше?



30

**Оптимизированы меры по профилактике и контролю COVID-19**

**6 Противостоять вызовам**  
На саммите G20 Китай выступил в качестве прагматичного мирового лидера

**10 Разнонаправленный октябрь**  
Весомый вклад в развитие китайской экономики продолжает вносить международная торговля

**13 Юань пошел на взлет**  
Дедолларизация России стала одним из важных факторов роста глобального влияния китайской валюты

**20 Будем в шоколаде**  
Натуральный вкус за доступную стоимость и качество

**22 Вызовы и возможности цифровой глобализации**  
Обозначенные в «Белой книге» инициативы являются неотъемлемой частью построения «сообщества единой судьбы»

**23 Стратегическое решение**  
ШОС стала жизнеспособным объединением с обширными планами и большим будущим

**35 В Катаре как дома**  
КНР сохраняет исчезающий вид животных и продвигает «панда-дипломатию» по всему миру

**37 Язык хранит культуру**  
Любой язык, независимо от числа носителей, имеет свою ценность как хранитель культурного наследия

**44 Работаем сообща ради будущего**  
Китайско-российская Неделя аудиовизуальной коммуникации-2022 продемонстрировала яркое многообразие культур Китая и России

**48 Не просто самовар — «Царь»**  
Несмотря на все региональные отличия, Этот способ приготовления всего, чего угодно, одинаково любим по всей стране



48

Учредитель: Медиакорпорация Китая  
主管: 中央广播电视总台

Издатель: Медиакорпорация Китая  
主办: 中央广播电视总台

Партнер в России: «Российская газета»  
俄罗斯发行方: 《俄罗斯报》报社

Эксперт-консультант: Фань Бинбин  
专家顾问: 范冰冰

Главный редактор:  
Дин Юн  
总编: 丁勇

Первый заместитель  
главного редактора:  
Цзинь Чжун  
副总编: 金钟

Заведующий отделом:  
Сунь Цзяоань  
编辑部主任: 孙娟

Редактор: Цзянь Си  
责任编辑: 蒋习

Исполнительный редактор:  
Наталья Врубель  
俄文定稿: 易塔利

Адрес редакции журнала «Дыхание Китая»:  
КНР, 100040, г. Пекин, ул. Шицзиншань, 16А  
Международное радио Китая, Служба вещания на русском языке, CRI-26. Тел.: 86-10-68890032; факс: 86-10-68891750  
E-mail: rus@cri.com.cn, rusnet@cri.com.cn (по делам сайта)

《中国风(俄文)》杂志编辑部  
地址: 中国北京市石景山区石景山路甲16号 邮编: 100040

Бюро Медиакорпорации Китая в Москве:  
Россия, 115035, г. Москва, ул. Садовническая, д. 14, стр. 2, 7-й этаж  
中央广播电视总台亚欧总站

Корпункт Медиакорпорации Китая в Казахстане: Казахстан, Алматы, Самал-2, д. 64. Tel: +77785094031  
中央广播电视总台驻哈萨克斯坦记者站



**Игорь  
Моргулов**

В основе плодотворного сотрудничества российских и китайских СМИ — совпадение подходов Москвы и Пекина к ключевым вопросам



**Павел  
Негоица**

У журнала репутация авторитетного, высокопрофессионального и уникального источника информации о Китае и двусторонних отношениях

**Уважаемые читатели, дорогие друзья!**

Поздравляю с 10-летием журнала «Дыхание Китая» — совместного проекта «Российской газеты» и Медиакорпорации Китая! Вы держите в руках уже 50-й выпуск, что само по себе является значимой вехой в истории издания.

В современной, весьма турбулентной международной обстановке вступающие в новую эпоху российско-китайские отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия имеют особое значение. Вместе с китайскими друзьями мы продолжаем активную работу в целях реализации договоренностей лидеров России и Китая по дальнейшему продвижению двустороннего политического диалога и многоплановых практических связей, упрочению традиционной дружбы между нашими странами.

В основе плодотворного сотрудничества российских и китайских СМИ — совпадение подходов Москвы и Пекина к ключевым вопросам международной жизни, высокая динамика межгосударственного общения, масштабные экономические, культурные и гуманитарные обмены. Успешные проекты медийного партнерства, особое место в ряду которых принадлежит «Дыханию Китая», вносят важный вклад в дальнейшее укрепление социальной базы двусторонних отношений.

Желаю народу дружественного Китая новых достижений и процветания, а читателям журнала — благополучия и всего самого доброго!

Чрезвычайный и полномочный посол РФ  
в Китайской Народной Республике

Игорь Моргулов  
30 ноября 2022 г.

**В честь 10-летия журнала «Дыхание Китая»**

В 2012 году в России вышел в свет первый номер журнала «Дыхание Китая», и на протяжении 10 лет коллективы ФГБУ «Редакция «Российской газеты» и Медиакорпорации Китая вместе трудятся над созданием журнала, внося существенный вклад в укрепление сотрудничества СМИ двух стран и дружбы между нашими народами.

Российский читатель с интересом знакомится с историей Китая, достижениями страны в экономике, культуре, образовании.

В этом году журнал, отвечая на вызовы современности, продолжал следовать своей миссии — информировать читателя о значимых событиях в Китае. Так, например, особый интерес вызвал номер журнала, посвященный 25-летию Российско-Китайского комитета дружбы, мира и развития. На его страницах представлена полномасштабная картина двусторонних контактов в разных сферах: политике, экономике, освоении космоса, медицине, агропромышленном комплексе, спорте, культуре. Целый ряд статей рассказывал о человеческих связях — ветеранов Комитета, молодежи, профессионалов разных отраслей.

Свое место в журнале нашли публикации о совместной борьбе с пандемией коронавируса нового типа, которая в очередной раз показала солидарность и взаимовыручку специалистов наших стран. За 10 лет журнал «Дыхание Китая» обрел своего читателя в России: от Дальнего Востока до центральных регионов страны. У журнала репутация авторитетного, высокопрофессионального и уникального источника информации о Китае и двусторонних отношениях.

Надеемся продолжить совместную работу над выпусками журнала «Дыхание Китая», не снижать достигнутую планку, повышать качество публикаций и расширять аудиторию.

С наилучшими пожеланиями,  
генеральный директор ФГБУ «Редакция «Российской газеты»

Павел Негоица



**Бэлла Черкесова**

Желаем вам и впредь рассказывать россиянам о жизни и свершениях китайского народа в строительстве процветающего нового Китая!

От имени Министерства цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации сердечно поздравляю журнал «Дыхание Китая» с юбилеем!

Каждый его номер — словно встреча с добрым другом, который неспешно, подробно и ярко рассказывает историю современного Китая, его упорного продвижения по пути масштабного развития. Успехи на этом пути вдохновляют многие страны, и Россия, как давний и надежный партнер КНР, приветствует китайский народ и желает ему процветания.

Журнал рассказывает обо всех знаковых событиях в КНР — от успешного проведения XX Всекитайского съезда КПК до участия председателя Си Цзиньпина в форуме АТЭС, от успешных полетов китайских космонавтов до возрождения некогда отсталых деревень, от решения проблем экологии до выхода новых увлекательных телесериалов...

Все эти сюжеты складываются в яркий образ сегодняшнего Китая — динамичного, сильного, уверенного в своих планах и нацеленного на большие успехи.

Надеемся, что журнал и дальше будет своими публикациями вносить весомый вклад в развитие двусторонних связей между Россией и Китаем!

Заместитель министра цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации

Бэлла Черкесова



**Антон Волошко**

От имени Правительства Приморского края поздравляю журнал «Дыхание Китая» с 10-летием! За эти годы издаваемый Вами журнал стал важным источником информации об успехах китайского народа в экономике и развитии высокоэффективных производств, в решении социальных проблем и повышении образовательного и культурного уровня народа, в строительстве новой жизни в деревне и бурном росте крупных городских агломераций. Много внимания Вы уделяете темам сотрудничества российских и китайских компаний, развитию добрососедских контактов наших регионов с регионами Китая, рассказываете о человеческих судьбах и исторических событиях. Все это способствует развитию наших дружеских связей и поддерживает искренний интерес наших народов друг к другу. Надеемся, что Вы и дальше будете совершенствовать работу, расширяя круг читателей журнала и способствуя укреплению связей дружбы и добрососедства между народами России и Китая.

Желаем Вам доброго здоровья и творческих успехов!

Вице-губернатор Приморского края,  
заместитель Председателя Правительства  
Приморского края Антон Волошко



**Алексей Чекунов**

Примите поздравления по случаю юбилейного, пятидесятого, выпуска журнала «Дыхание Китая».

Сегодня, в условиях разворота на Восток, особое, стратегическое значение приобретают медиапроекты, способствующие интенсивному расширению российско-китайского сотрудничества, укреплению дружеских связей между

нашими странами. Журнал «Дыхание Китая», являясь настоящим медиамостом между Россией и Китаем, в яркой и интересной форме рассказывает российским читателям о ключевых событиях в политике, экономике, культуре, спорте КНР. Ваши публикации помогают сориентироваться в информационном водовороте вокруг одной из крупнейших экономик мира, выявить и понять ключевые социально-экономические тренды, определить перспективные направления для развития взаимовыгодного партнерства, найти новые пути для кооперации в различных сферах.

Поздравляю с юбилеем! Желаю Вам и всей команде издания по-восточному крепкого здоровья и новых творческих успехов!

Министр Российской Федерации по развитию  
Дальнего Востока и Арктики Алексей Чекунов

## ПРОТИВОСТОЯТЬ ВЫЗОВАМ

НА САММИТЕ G20 КИТАЙ  
ВЫСТУПИЛ В КАЧЕСТВЕ  
ПРАГМАТИЧНОГО  
МИРОВОГО ЛИДЕРА

Иван Сысоев

ЗАВЕРШИВШИЙСЯ в Индонезии саммит «двадцатки» стал прекрасным свидетельством того, как некоторые государства пытаются продвинуть исключительно свои собственные интересы и как другие действительно стремятся к решению глобальных вопросов современности. Западные страны все свое внимание направили в антироссийское русло в надежде превратить встречу лидеров G20 чуть ли не в мировое судилище над Москвой. Но даже намеки западников об исключении России из организации были отвергнуты прагматично настроенными государствами «двадцатки». Свое громкое слово сказал Пекин, однозначно выступив против исключения России из G20 и других международных площадок. Как заявил глава МИД КНР Ван И на встрече со своим российским коллегой Сергеем Лавровым, Китай «поддерживает достойную роль России в рамках «двадцатки» и других международных площадок и считает, что никто не имеет права отобрать рациональное право России на участие в рамках многосторонних форматов». Ван И также констатировал, что «Россия подтвердила устоявшуюся позицию, что ядерная война не может быть выиграна и никогда не должна вестись», назвав поведение Москвы «рациональным и ответственным». Заслуживающей уважения стала и взвешенная пози-



Медиакорпорация Китая

ция Пекина в отношении конфликта на Украине. Председатель КНР Си Цзиньпин выступил за скорейшее прекращение огня и возобновление мирных переговоров, выразив готовность сыграть для этого конструктивную роль.

Купировав антиросийскую риторику западников, сам Пекин основное внимание на саммите «двадцатки» сосредоточил на важнейших вопросах противостояния современным вызовам. Си Цзиньпин напомнил Вашингтону и его сателлитам, что «вместо раскола и конфронтации миру нужны солидарность и сотрудничество». «Разделение мира по идеологическим признакам, блоковая политика и конфронтация приведут лишь к расколу, сдерживающему глобальное развитие и прогресс человечества», — указал председатель КНР, практически процитировав президента России Владимира Путина, неоднократно заявлявшего об ущербе блокировки мышления.

Си Цзиньпин напомнил об инициативах Пекина по глобальному развитию, акцентировал внимание на том, что КНР учредил Фонд глобального развития и сотрудничества Юг — Юг.

Китай также намерен «придать дополнительный импульс реализации Повестки дня ООН в области устойчивого развития на период до 2030 года». Пока западные страны реализуют странские махинации с украинским зерном, лишь три процента которого было поставлено нуждающимся странам, Пекин заверил, что будет «постоянно держать в фокусе внимания проблемы развивающихся стран». КНР уже выступила с предложением о присоединении Африканского союза к G20, а также реализует в полном объеме Инициативу о предоставлении отсрочки по обслуживанию долгов беднейших государств, являясь в этом аспекте лидером среди стран «двадцатки».

Не стоит забывать, что Вашингтон обозначил Пекин и Москву в качестве «ключевых вызовов и угроз» интересам Вашингтона и его союзникам. Воинственной риторике США может быть дан только один ответ. Тот, который сформулировал на Бали Си Цзиньпин: «Важно сообща решать монументальную задачу «что с миром и что нам делать», вместе выйти из кризиса и открыть новое будущее».



# СИ ЦЗИНЬПИН: КИТАЙ ОТКРОЕТ СВОИ ДВЕРИ ЕЩЕ ШИРЕ

## ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КНР СТАЛ ГЛАВНЫМ ГОСТЕМ САММИТА АТЭС

Евгения Савченкова

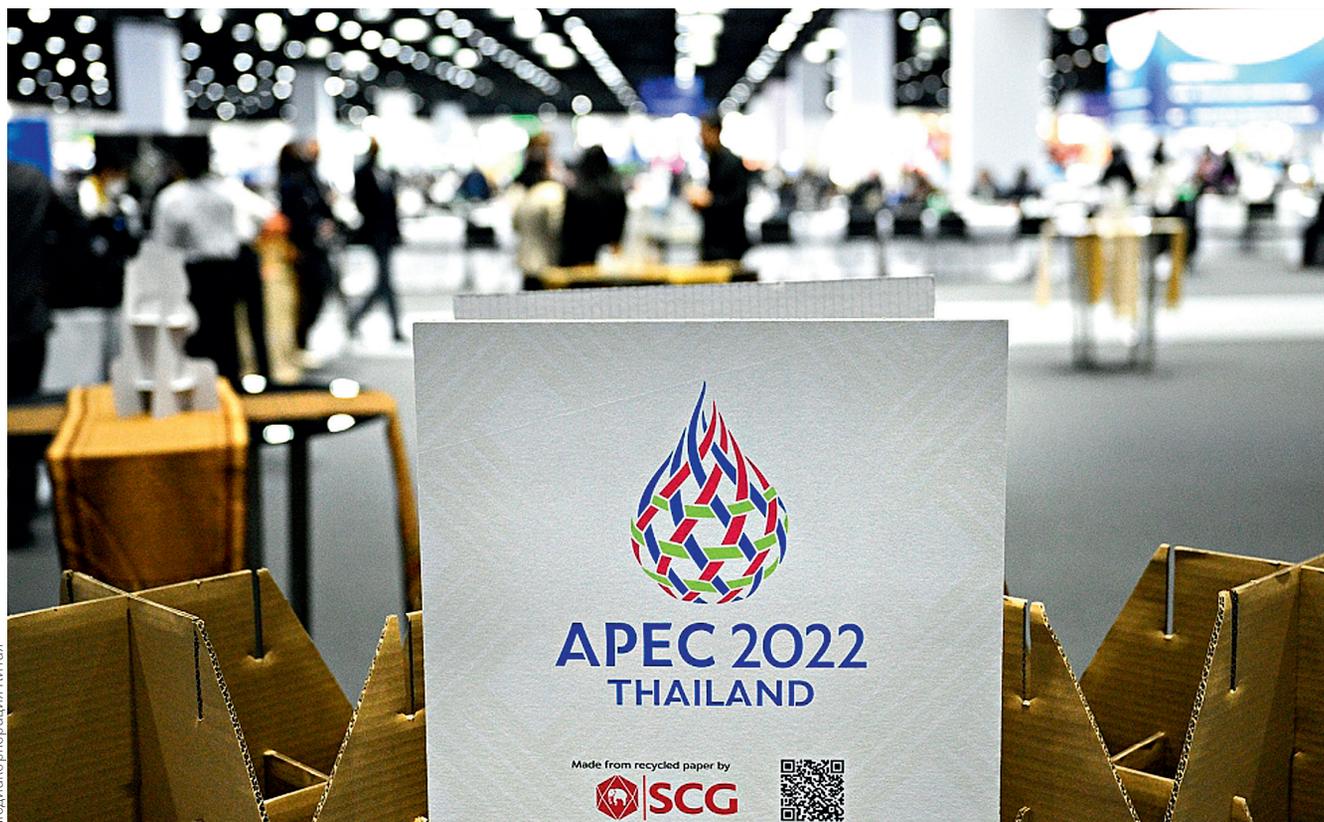
В СТОЛИЦЕ Таиланда завершился 29-й саммит Азиатско-Тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС). Китай, как один из центральных игроков в Азиатско-Тихоокеанском регионе (АТР), оказал ключевое влияние на формирование повестки саммита. Не последнюю роль в этом сыграл и тот факт, что саммит посетил председатель КНР Си Цзиньпин.

Накануне саммита лидеров стран АТЭС, 18 ноября, МИД Китая распространил текст письменного послания Си Цзиньпина форуму. В нем глава КНР, как и во время прошлогоднего

саммита, обратил внимание на навязывание идеологии холодной войны и искажение международных стандартов, что «оказывает большое влияние на развитие АТР». Си Цзиньпин указал на то, что одновременно с этим «возникают продовольственный, энергетический, долговой кризисы», а «социально-экономическое развитие многих стран сталкивается с серьезными трудностями».

В отличие от саммита «Двадцатки», который завершился за несколько дней до форума АТЭС, российско-украинский конфликт не стал ключевой темой обсуждения стран-участниц. Напротив, Пекин старался сделать акцент на мире и развитии. Си

Цзиньпин в своем заявлении подчеркнул, что АТР не должен превращаться в площадку «для борьбы крупных держав». Видимо, поэтому во время краткой встречи с вице-президентом США Камалой Харрис, которая произошла в кулуарах саммита по инициативе американского политика, Си Цзиньпин выразил надежду, что обе страны будут сокращать недопонимание и содействовать конструктивному характеру отношений, «а также совместно способствовать возвращению китайско-американских отношений в здоровое и стабильное русло». Глобальные тенденции восстановления экономики Азиатско-Тихоокеанского региона от последствий



пандемии COVID-19 и режима массовых «локдаунов» не остались незамеченными китайской стороной. Си Цзиньпин как дальновидный политик обратил внимание на важность открытого сотрудничества между странами региона и на готовность Китая расширять свою собственную открытость. «Китай откроет свои двери еще шире», — заявил он.

Вдобавок рынок Поднебесной готов стать еще более масштабной площадкой для экспортеров. Пекин пообещал активно расширять импорт высококачественных продуктов и услуг, а также открывать миру больше рыночных возможностей для роста и сотрудничества.

Запреты и ограничения, связанные с антиковидными мерами, нарушили многие логистические маршруты, поэтому Си Цзиньпин поставил перед всеми участниками саммита задачу защитить глобальные цепочки производственных поставок.

Перед странами-участницами форума стояла важная задача — сконцентрироваться на решении проблем, а не на противоречиях, и прийти к консенсусу. Можно с уверенностью сказать, что Китай со своей стороны внес весомый вклад в достижение этой цели. Если все вышеперечисленные предложения и инициативы Пекина реализуются на практике в реальном времени, то связи КНР со странами АТР укрепятся и углубятся в разы. ★

## СПРАВКА

Форум АТЭС создали для решения экономических, социальных, экологических и других проблем АТР в 1989 году. Китай присоединился к форуму в 1991 году, а Россия — в 1998-м. В настоящее время в состав входят 19 стран и 2 территории. На долю экономик стран-участниц АТЭС приходится чуть более 60 процентов мирового ВВП.







REUTERS

## РАЗНОНАПРАВЛЕННЫЙ ОКТЯБРЬ

ВЕСОМЫЙ ВКЛАД В РАЗВИТИЕ КИТАЙСКОЙ ЭКОНОМИКИ ПРОДОЛЖАЕТ ВНОСИТЬ МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОРГОВЛЯ

Константин Щепин

КИТАЙ поддержал рост экономики в октябре, несмотря на некоторое снижение темпов развития, об этом 15 ноября сообщил Госстат КНР. Октябрьские показатели развития розницы, инвестиций и международной торговли оказались несколько скромнее, чем ожидалось: сказалась новая волна распространения коронавируса. Уверенный рост продемонстрировал лишь производственный сектор: по итогам 10 месяцев промпроизводство в годовом исчислении выросло на 4 процента, показатель оказался на 0,1-процентных пункта выше, чем за три квартала. Традиционно быстро развивались производство автомобилей на новых источниках энергии (108,4 процента) и солнечных батарей (35,6 процента).

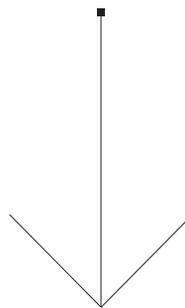
Темпы роста розницы «утянул вниз» ресторанный бизнес, доходы которого из-за новых вспышек коронавируса и сопутствующих ограничений упали на 8,1 процента. В результате общий объем розничных продаж в октябре просел на 0,5 процента в годовом выражении и на 0,68 процента по сравнению с сентябрем. Впрочем, общая статистика за январь—октябрь остается положительной: розничные продажи выросли на 0,6 процента в годовом исчислении с замедлением темпа роста всего на 0,1-процентных пункта по сравнению с третьим кварталом. Традиционно хорошо чувствовали себя онлайн-продажи. Они за 10 месяцев выросли на 7,2 процента и сейчас обеспечивают 26,2 процента общего объема розницы по стране. Аналитики предсказывают, что ситуация с розницей выправится по ито-

гам ноября. Тут не нужно быть гадалкой: 11.11 в Китае прошла самая масштабная в мире онлайн-распродажа под названием «День холостяка». Хотя в нынешнем году статистика продаж по итогам «китайской черной пятницы» не была обнародована, но экономисты с уверенностью говорят о суммах порядка 1 трлн юаней. На 0,1-процентного пункта по сравнению с тремя кварталами сократились показатели роста инвестиций в основные фонды за январь—октябрь. Они составили 5,8 процента. Впрочем, по отдельным направлениям темпы развития куда выше. Так, инвестиции в производство подскочили на 9,7 процента. Капиталовложения в инфраструктуру выросли на 8,7 процента. В частности, практически в полтора раза расширились инвестиции в гидроинженерные проекты. Китай

в январе—октябре вложил в них 921 млрд юаней (\$130 млрд), поставив новый рекорд, об этом сообщило Министерство природных ресурсов КНР. На 16,7 процента в годовом исчислении — до 1,2 трлн юаней — за три квартала подскочили инвестиции в энергетические проекты. Причем 82 процента из новоустановленных мощностей приходится на неископаемые источники энергии, сообщили в Государственном энергетическом управлении КНР.

Весомый вклад в развитие китайской экономики продолжает вносить международная торговля. По итогам 10 месяцев ее объем вырос на 9,5 процента. Экспорт подскочил на 13 процентов, импорт расширился на 5,2 процента. Впрочем, в октябре показатели развития внешней торговли КНР были несколько ниже: 6,9 процента. Однако заметно расширился импорт: на 6,8 процента, по темпам роста вплотную приблизившись к экспорту.

В III квартале спрос на выпускников вузов на китайском рынке труда упал на 12,2 процента, а предложение выросло на 91,3 процента.



Среди проблемных явлений в китайской экономике наблюдатели отмечают сложную ситуацию в мелком бизнесе, который больше всех страдает от новой волны распространения коронавируса и продолжительных антиковидных ограничений. Сегодня до 58 процентов мелких предприятий работают себе в убыток, свидетельствуют данные Госуправления по регулированию рынка.

Поскольку именно малый бизнес обеспечивает до 80 процентов новых рабочих мест по стране, его проблемы напрямую влияют на занятость. Особенно сложно найти работу выпускникам вузов. В третьем квартале спрос на них на китайском рынке труда упал на 12,2 процента, а предложение выросло на 91,3 процента. Об этом свидетельствует сводная статистика рекрутингового агентства Zhaorong и китайского Института вопросов занятости.

По итогам октября уровень безработицы в городах составил 5,5 процента, а вот среди молодежь в возрасте 16—24 лет аж 17,9 процента. При этом специалисты считают, что в реальности показатель еще выше: статистика учитывает только тех молодых людей, которые каждые три месяца обновляют свой статус безработного на бирже труда. Понятное дело, что многие до этой биржи даже не доходят. В поисках заработка выпускники пополняют армию «гибко занятых» или живущих случайным или непостоянным заработком. Сейчас по Китаю таких 200 миллионов. Понизился уровень ожидания зарплат среди молодых специалистов: сейчас выпускник готов идти на работу со средним окладом в 6295 юаней (57 045 рублей) в месяц.

Чтобы помочь малому бизнесу, Народный банк Китая постановил ввести в четвертом квартале отсрочки на выплаты по кредитам для малых и микропредприятий.

Самой серьезной проблемой остается затяжной кризис на рынке недвижимости. По итогам 10 месяцев продажа недвижимости по стране упала в физическом исчислении на 22,3 процента и на 26,3 процента в денежном. Впрочем, темп падения ценовых показателей продаж оказался на 0,2-процентных пункта ниже, чем за три квартала. Это означает, что в целом по Китаю недвижимость продолжала дешеветь, но медленнее.

Впрочем, экономисты настроены на позитив. Меры государства по поддержке сектора недви-





жимости наконец-то начали давать свои результаты, растет уверенность в рынке. Последний пакет мер был принят в ноябре: Народный банк Китая сообщил об отсрочке на 12 месяцев погашения просроченных кредитов для оказавшихся в затруднительном положении застройщиков. Было заявлено о расширении размеров кредитования девелоперов и одинаковой доступности займов для государственных и частных застройщиков. По оценкам инвестиционной группы UBS, общий объем банковской поддержки сектора недвижимости, включая реструктуризацию просроченных и выделение новых займов, достигнет триллиона юаней (\$140 млрд). Рынки отреагировали мгновенно: 14 октября на биржах был зафиксирован рост акций 79 строительных компаний, ценные бумаги отдельных взлетели на 10 процентов, после чего торги по ним пришлось заморозить. «Сектору недвижимости наконец-то бросили спасательный круг. Новый план позволит выбраться из ямы и в ближайшее время начать восстановление как строительства, так и продаж», — уверены в Societe Generale Group.

В целом наблюдатели считают, что некоторое замедление темпов развития в октябре будет компенсировано последними двумя месяцами

**Экономисты настроены на позитив — меры государства по поддержке сектора недвижимости наконец-то начали давать свои результаты, растет уверенность в рынке.**

**Общий объем банковской поддержки сектора недвижимости достигнет**

**1**

**триллиона юаней**

уходящего года. Важным стимулом к росту китайской экономики станет смягчение правил противоэпидемического контроля: 11 ноября Госсовет КНР снизил с 10 до 8 дней срок карантина для прибывающих в страну, а также для вступавших в контакт с заболевшими COVID-19 в самой КНР. Отменены ограничения на международные полеты авиакомпаний, на рейсах которых были обнаружены случаи заражения. Въезжающим в Китай облегчили процедуру получения «кода здоровья»: теперь тест на COVID-19 нужно сдавать не два раза, а один. Также смягчены ограничения мобильности внутри страны и сроки, масштабы локдаунов в районах, где обнаружены вспышки коронавирусной инфекции.

Старший экономист Yuekai Securities Ло Чжихэн считает, что новые меры подстегнут занятость и потребление, а также уверенность в рынках уже в четвертом квартале. «Еще больший эффект мы увидим в течение шести-двенадцати месяцев», — вторит ему аналитик BNP Paribas Жаклин Жун. Позитивно новые послабления скажутся на международном деловом сотрудничестве КНР. Наблюдатели признают, что именно ограничения мобильности привели к падению активности зарубежного бизнеса в Китае. Так, опрос Торговой палаты США в КНР показал, что из-за китайской политики «нулевой терпимости» к коронавирусу 52 процента американских предприятий решили отложить свои новые инвестиционные проекты в Китае, 14 процентов корпоративных респондентов посетовали на то, что их сотрудники отказываются ехать в КНР из-за ограничений мобильности. С введением облегченного антиковидного режима должно стать легче. Добавим, что за последние несколько недель КНР предприняла целый ряд мер для стимулирования ВЭД. Так, 25 октября Китай опубликовал новый пакет из 15 мер по привлечению иностранного капитала, а 28 октября — обновленный каталог секторов, в которых поощряются иноинвестиции. Список расширился на 239 позиций, достигнув 1474 пунктов. Документ вступит в силу с 1 января 2023 года. 3 ноября стало известно о решении Китая в три раза увеличить количество демонстрационных зон развития импорта: к уже действующим 14 добавят еще 29. Судя по всему, в Пекине рассчитывают простимулировать темпы национального роста за счет развития внешнеэкономической деятельности. ★

## ЮАНЬ ПОШЕЛ НА ВЗЛЕТ

### ДЕДОЛЛАРИЗАЦИЯ РОССИИ СТАЛА ОДНИМ ИЗ ВАЖНЫХ ФАКТОРОВ РОСТА ГЛОБАЛЬНОГО ВЛИЯНИЯ КИТАЙСКОЙ ВАЛЮТЫ

Пин Пин

УЖЕ в 2023 году китайский юань может стать СКВ. План сделать национальную валюту свободно конвертируемой в течение 10 лет был закреплен в утвержденной в 2013 году Госсоветом КНР «дорожной карте» административно-экономических реформ. Сегодня многие говорят о том, что власти КНР могут повременить с этой затеей. Однако абсолютно точным остается одно: «жэньминьби» из года в год укрепляет свои позиции на глобальных рынках благодаря растущему доверию к китайской валюте. Юань нарастил свой мировой авторитет по всем основным показателям. По данным международной платежной

системы SWIFT, в январе 2022 года доля китайской валюты в международных расчетах выросла до 3,2 процента, поставив новый рекорд. Юань стал четвертой в мире по популярности валютой, уступив лишь американскому доллару (39,9 процента), евро (36,5 процента) и британскому фунту стерлингов (6,3 процента). Сегодня уже половина трансграничных расчетов КНР производится в национальной валюте, и этот показатель продолжает расти. В 2021 году объем трансграничных расчетов Китая в «жэньминьби» увеличился на 29 процентов, а за три квартала 2022-го еще примерно на 15 процентов в годовом исчислении. Юань становится все более популярным резервным средством. Если

в 2016 году в нем хранилось около 1 процента общемирового объема валютных запасов, то к середине 2022 года — 2,88 процента. По прогнозам инвестиционного банка Morgan Stanley, к 2030 году этот показатель способен достигнуть 10 процентов, что сделает юань третьей по популярности в мире резервной валютой после доллара США и евро.

Постоянно расширяются глобальные торги «жэньминьби»: с 2019 года их объем подскочил на 85 процентов. По данным Банка международных расчетов, сегодня на юань приходится 7 процентов глобального объема валютных торгов. По этому показателю юань занимает пятое место в мире, уступая лишь доллару, евро, иене и фунту стерлингов.

На мировых биржах все чаще эмитируются ценные бумаги, денонмированные в юанях. Так, с января по август текущего года на Гонконгской фондовой бирже предложение «димсам-бондов» (так называются юаневые облигации) подскочило на 45 процентов в годовом исчислении. В результате индекс валютной глобализации юаня вплотную приблизился к долларовому, оставив далеко позади все остальные валюты.

Рост популярности юаня связан не только со стремительным развитием китайской экономики, но и с падением глобальной уверенности в долларе. «В нынешней изменчивой ситуации компании всего мира пересматривают свое отношение к американской валюте», — констатирует президент торговой палаты Евросоюза в КНР Йорг Вуттке. «Зарубежный бизнес и правительства все чаще рассматривают юань как альтернативу доллару», — пишет экономическое издание «Цайсинь». «Те, кто сегодня избавляется от китайской валюты, сильно пожалеют», — поставили жирную точку в вопросе представители Комиссии по регулированию банковской и страховой деятельности КНР.



## Российский след

Абсолютно все экономисты отмечают, что рост международного авторитета «жэньминьби» во многом произошел благодаря России. В 2021 году аналитики инвестиционно-банковской группы China Merchants Securities констатировали: дедолларизация России стала одним из важных факторов роста глобального влияния китайского юаня. «Повышение международного статуса китайской валюты подкреплено такими геополитическими факторами, как полный отказ российского Фонда национального благосостояния (ФНБ) от доллара и расширение доли юаня в структуре его средств», — отметили эксперты. Напомним, что ФНБ в июле минувшего года полностью отказался от доллара США, на который ранее приходилось 35 процентов в структуре средств, при этом до 30 процентов была повышена доля китайской валюты.

Ширится и номенклатура юаневых финансовых продуктов для граждан России. Так, в ВТБ отметили, что популярность вкладов в юанях как одного из альтернативных инструментов сбережений резко увеличилась весной и остается на высоком уровне. Розничные клиенты ВТБ с начала года открыли вклады в китайской валюте на 4 млрд юаней, или 36 млрд рублей.

Опыт России доказал миру, что жить, работать и сотрудничать в условиях практически полной дедолларизации вполне реально. Это было замечено многими странами, перенимающими опыт Москвы. Так, к постепенному отказу от доллара и более активному использованию юаня идут страны Шанхайской организации сотрудничества. По итогам состоявшегося в сентябре самита ШОС была принята «дорожная карта» по постепенному увеличению доли национальных валют во взаимных расчетах, страны «высказались за расширение этой практики».

## Что дальше

У наблюдателей нет никаких сомнений в том, что позиции юаня в глобальной финансовой системе продолжают укрепляться, и довольно быстро. Это, в частности, будет происходить за счет развития инициированных КНР международных экономических инициатив, в которых роль «жэньминьби» вполне предсказуемо будет весьма солидной.

## КСТАТИ

С начала нынешнего года массированная санкционная атака Запада на Россию еще более укрепила позиции юаня. Он вышел на первое место по объемам торгов на Московской бирже, опередив евро и доллар. Доля нацвалют в российско-китайских взаиморасчетах подскочила с 20% в начале года до 25% к лету и до 27,5% к сентябрю. А сентябрьская договоренность между «Газпромом» и Китайской национальной нефтяной корпорацией о полном переводе расчетов за поставки газа в нацвалюты в соотношении 50/50 еще более нарастит долю юаня в обслуживании двусторонней торговли. Деноминированные в китайской валюте ценные бумаги все чаще стали выпускать крупные российские корпорации. «Роснефть» провела крупнейшую среди российских компаний эмиссию «панда-бондов» — на 15 млрд юаней. Деноминированные в юанях ценные бумаги также эмитировали российские «Полюс-Золото» (4,6 млрд юаней) и «Русал» (4 млрд юаней).

Весомую роль сыграет расширение расчетов в юанях за поставки энергоносителей и сырья. Так, КНР по итогам года до 10 процентов нарастит долю юаня в расчетах за импорт железной руды. С 2012 года Китай расплачивается юанями за поставки нефти из Ирана. Своей валютой Китай намерен частично расплачиваться и за нефть из Саудовской Аравии — это будет обсуждаться во время ожидаемого в декабре визита председателя КНР Си Цзиньпина.

Продолжит расти доля китайской валюты в глобальных валютных запасах. Результаты прошлогоднего опроса официального форума валютно-финансовых институтов свидетельствуют: 30 процентов Центробанков мира планируют повысить долю «жэнь-



миньби» в своих резервах в ближайшие год-два. В более долгосрочной перспективе расширить использование юаня намерено 68 процентов Центробанков.

Все это создает прочную основу для стремительной интернационализации юаня, однако далеко не означает, что он станет свободно конвертируемой валютой в ближайшее время, отмечают эксперты.

В опубликованной 31 января 2018 года «Белой книге по интернационализации юаня» говорится, что международные рынки уже сейчас готовы к признанию китайского юаня свободно конвертируемой валютой.

В составленном Народным банком Китая документе отмечено: 76 процентов опрошенных зарубежных рыночных субъектов, среди которых торгово-промышленные предприятия и финансовые учреждения, считают, что китайский юань имеет возможность получить статус международной валюты наряду с долларом, евро, британским фунтом стерлингов и японской иеной.

Однако сам Китай постоянно откладывает «СКВзацию» своей валюты. Пекин обещал сделать юань свободно конвертируемой валютой еще в 1993 году. Достичь этого планировалось к 2000 году. Однако свои кор-

рективы в эти планы внес Азиатский финансовый кризис 1997-го. Тогда КНР в целях стабилизации национального и регионального финансовых рынков ввела жесткую привязку «жэньминьби» к доллару, которая сохранялась долгие годы. Лишь в июле 2005-го официальный Пекин вновь запустил механизм либерализации монетарной политики, введя «ограниченно плавающий» курс юаня по отношению к корзине крупнейших мировых валют. Тогда наблюдатели заговорили о присвоении юаню статуса СКВ в 2015 году, но этого не произошло, скорее всего, не произойдет и в 2023-м. «Из-за того, что пандемия COVID-19 резко повысила риски массового оттока капитала из КНР. Пекин не может позволить себе полную либерализацию валютного регулирования», — цитирует издание «Цайсинь» академика китайской Академии общественных наук Юй Юндина. Об этом же в 2019 году в интервью информслужбе «Россия — Китай: главное» говорил министр по интеграции и макроэкономике Евразийской экономической комиссии Сергей Глазьев: «То, что Китай ограничивает конвертируемость юаня по капитальным операциям, считаю абсолютно обоснованным в современном мире. Например, Россия, которая полностью либерализовала валютный режим рубля, столкнулась с колоссальным оттоком капитала. Это повлекло чудовищную офшоризацию экономики, огромный вывоз капитала без уплаты налогов. На этом мы потеряли за годы реформ более триллиона долларов. Для России поспешно произведенная либерализация валютного регулирования обернулась самой настоящей экономической катастрофой, потерей гигантских капиталов. Поэтому то, что китайцы осторожно относятся к либерализации валютного регулирования по капитальным операциям, совершенно оправдано».







# ИСКУССТВО ОТКРЫТОСТИ

**Международная Шанхайская выставка СИЕ-2022 предоставила уникальную возможность производителям из разных стран выйти на новые рынки**

Иван Сыроев, «Российская газета»  
(проект «Россия – Китай: события и комментарии»)

ПЯТАЯ по счету международная выставка China International Import Expo (СИЕ-2022) открылась в Шанхае 5 ноября. За годы проведения выставка стала ключевой платформой стимулирования инвестиций, культурного обмена и открытого сотрудничества Китая с другими странами. Несомненно, выставка способствует экономической глобализации и развитию многосторонней торговой системы.

Главной темой ЭКСПО в этом году была открытость мировой экономики. В рамках работы выставки Китаем были опубликованы соответствующий доклад и Всемирный индекс открытости экономик. Открытость, как подчеркивают в Пекине, является отличительной чертой современного Китая, а Шанхайская ЭКСПО демонстрирует решимость КНР расширить эту откры-



Уникальность СИЕ в том, что это единственная в мире масштабная выставка, поддерживаемая государством и посвященная импорту, который Китай продолжает наращивать.



тость и «делиться с миром возможностями в области развития».

В этом году выставка была развернута на площади в 150 тыс. кв. метров. Участники из более 100 стран мира подготовили презентации в области развития торговли и инвестиций, продемонстрировали достижения своей промышленности и туризма. За несколько месяцев до начала мероприятия выставочные площади были забронированы на 90 процентов. Свое участие в ЭКСПО подтвердили более 260 крупнейших компаний мира.

Уникальность СШЕ в том, что это единственная в мире масштабная выставка, поддерживаемая государством и посвященная импорту, который Китай продолжает наращивать. Как заявил на прошлогодней ЭКСПО председатель КНР Си Цзиньпин, ежегодно Китай импортирует товары и услуги на сумму около 2,5 трлн юаней. Сейчас страна вошла в новую стадию развития, международная торговля получает дополнительный импульс, производителям из разных стран предоставляется уникальная возможность выйти на новые рынки. Огромный потенциал развития российско-китайской торговли учитывают и российские предприниматели, которые были активными участниками нынешней ЭКСПО. Товарооборот между Россией и Китаем неуклонно растет. С января по сентябрь этого года он вырос в



годовом исчислении на 32,5 процента, составив 136,08 млрд долларов. Поздравляя руководство Китая с 73-й годовщиной образования КНР, президент России Владимир Путин особо подчеркнул успешное двустороннее сотрудничество в духе партнерства и стратегического взаимодействия «на самых различных направлениях».

Российские павильоны всегда пользовались неизменным успехом у посетителей Шанхайской ЭКСПО. В прошлом году, несмотря на коронавирусные ограничения, в мероприятии приняли участие 34 российские компании. Их продукция настолько полюбилась китайским потребите-





По сообщению Синьхуа, 5 ноября Китай опубликовал на пятом Международном экономическом форуме «Хунцяо» в Шанхае Всемирный индекс открытости, оценивающий уровень открытости 129 экономик с 2008 по 2020 год.

В 2020 году Всемирный индекс открытости составил 0,7491, что на 0,02 процента меньше, чем в 2019 году. В основном это было связано с усилением трансграничной социальной изоляции из-за пандемии COVID-19.

Согласно индексу, в число 10 наиболее открытых экономик в 2020 году вошли Сингапур, Германия, Специальный административный район Сянган, Ирландия, Швейцария, Нидерланды, Канада, Мальта, Франция и Великобритания.

Индекс открытости Китая значительно вырос с 0,7107 в 2012 году до 0,7507 в 2020 году, увеличившись на 5,6 процента, а его рейтинг поднялся с 47-го на 39-е место.

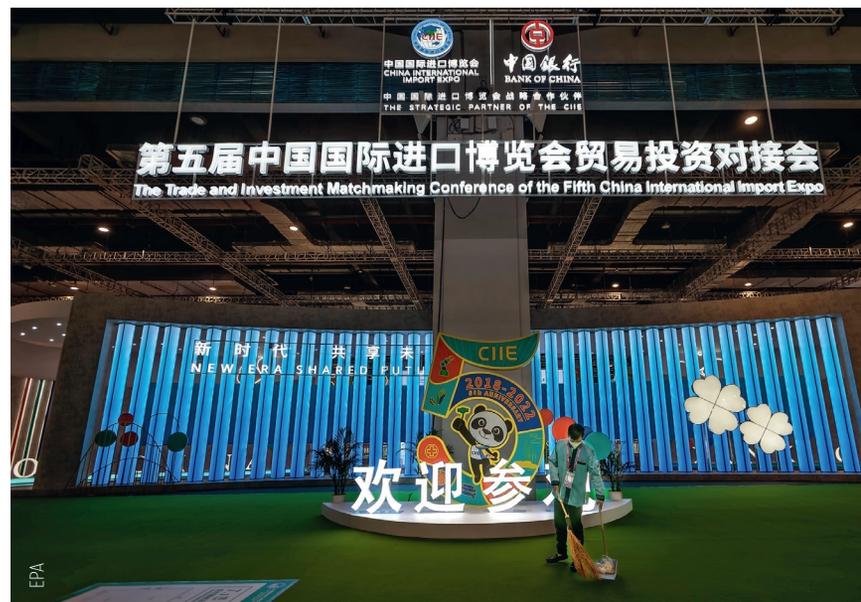
Между тем страны БРИКС и экономики, расположенные вдоль «Пояса и пути», открылись шире — в 2020 году индекс открытости экономик «Пояса и пути» составил 0,7218, что на 0,4 процента больше, чем в 2019 году, а индекс открытости БРИКС вырос на 0,2 процента — до 0,7091 в 2020 году.

В докладе отмечается, что на фоне проблем безопасности, с которыми сталкивается мир, все страны должны стремиться к миру через открытость и инклюзивность, содействовать безопасности посредством взаимовыгодного сотрудничества.

лям, что даже не хватило складских запасов. В этом году в СИЕ-2022 приняли участие 29 российских компаний. Они представили свою продукцию в пяти тематических павильонах: «Продукты питания и АПК», «Потребительские товары — сувенирные и ювелирные изделия», «Потребительские товары — косметика и бытовая химия», «Медицина», «Услуги». В ассортименте товаров Made in Russia кондитерские изделия, напитки, замороженные продукты, продукция сельского хозяйства, диетическое и специальное питание, а также косметика, бытовая химия. Были представлены современное высокотехнологичное медицинское оборудование и средства эстетической медицины. Большой интерес у посетителей был к сувенирным изделиям и украшениям ручной работы, выполненным из бивня мамонта. Гендиректор Российского экспортного центра Вероника Никишина подчеркнула, что Китай был и остается главным внешнеторговым партнером России. Она отметила, что Китайская международная импортная выставка — это очень «действенный инструмент для наращивания российских экспортных поставок на китайский рынок».



## ИНДЕКС ОТКРЫТОСТИ



## БУДЕМ В ШОКОЛАДЕ

НАТУРАЛЬНЫЙ ВКУС  
ЗА ДОСТУПНУЮ  
СТОИМОСТЬ И КАЧЕСТВО

Елена Мирошникова

НА CHINA International Import Expo (CIIE), которая в начале ноября прошла в Шанхае, был широко представлен шоколад российского производства.

Рост экономики Китая повлиял и на потребительский вкус, что напрямую коснулось выбора продуктов питания. В стране сформировался «средний класс» с высоким уровнем доходов. Его представители отдают предпочтение западному образу жизни, могут позволить себе постоянное потребление продуктов, которые несвойственны традиционному Китаю.

Один из таких продуктов — шоколад. Его производство всегда было дорогим. Дерево какао произрастает в немногих странах тропического пояса. Переработка какао-бобов в плитку — это трудоемкий и длительный процесс, требующий специального оборудования и навыков.

Самая большая доля на рынке производителей шоколада в мире у транснациональных корпораций. Они уже построили свои фабрики в Китае и проводят активную экспансию на потребительский рынок. Однако в последнее десятилетие внимание китайского потребителя все больше привлекает российский шоколад.

Один из ярких примеров — любимый многими с детства шоколад «Алёнка». Еще пару десятилетий назад он был для многих китайцев «экзотикой», его привозили в качестве сувенира — компактный и вкусный подарок.



Очень ассоциировалась с Россией «девочка Алёнка» на этикетке, в цветастом платочке и с широко распахнутыми голубыми глазами. Оптовых поставок в Китай этого продукта не было — московская фабрика «Красный Октябрь», которая выпускает шоколад более 50 лет, прежде всего обеспечивала «Алёнкой» весь СССР, и отбоя от заказов не было, советские граждане «Алёнку» очень любили. Школьники посвящали ей стихи, присылали их на фабрику, родители часто называли новорожденных девочек этим именем. Ситуация изменилась в 2010 году, когда холдинг «Объединенные кондитеры», в который входит фабрика «Красный Октябрь», начал первые поставки в Китай своей продукции. Результаты превзошли самые смелые ожидания. Ежегодно объемы заказов увеличивались, и в первую очередь это касалось продукции бренда «Алёнка», который знаком китайцам еще с советских времен. В прошлом году экспорт холдинга «Объединенные кондитеры» в Китай вырос на 37 процентов, составив 1,87 тыс. тонн: печенье, шоколад, бисквит, галеты. Кстати, мучные изделия традиционно любят в Китае, как



Елена Мирошникова



и в России. Но лидером продаж стал классический молочный шоколад «Алёнка», который осенью 2021 года продемонстрировал буквально взрывной рост популярности, на 84 процента. Говорят, что не последнюю роль в этом имели стримы двух популярных в Китае блогеров, которые рассказывали об «Алёнке» и делились положительными впечатлениями о вкусовых качествах российского шоколада.

В первом полугодии, несмотря на сложную для России внешнеэкономическую ситуацию и закрытие отдельных городов Китая из-за эпидемии, объемы поставок российской «сладкой продукции» в КНР увеличились, по сравнению с аналогичным показателем прошлого года отмечен 30-процентный рост.

По мнению Максима Кузнецова, первого замдиректора холдинга «Объединенные кондитеры», курирующего китайское направление, популярность и конкурентоспособность обеспечивают два фактора: натуральный вкус за доступную стоимость и качество. Холдинг располагает собственными цехами по переработке какао-бобов, один из которых расположен в Москве

и является одним из крупнейших в Восточной Европе (цех построен при поддержке правительства Москвы). А это значит, что для изготовления шоколада используются не импортные полуфабрикаты, а собственное сырье, качество шоколада контролируется на каждом этапе производства. В рецептуре «Алёнки» используется недезодорированное какао-масло, поэтому шоколад имеет выраженный натуральный вкус и аромат какао.

Максим Кузнецов отметил, что объемы продаж на территории Китая постоянно увеличиваются, поэтому в Шанхае открыт Торговый дом холдинга — Uniconf Trading (Shanghai) Co., Ltd., который упростил логистику. Если партия закончилась в магазине, можно не ждать ее доставки из России, а взять уже имеющуюся на месте. Дистрибьюторы могут оперативно получить необходимую продукцию со склада в КНР. Сейчас холдинг работает с несколькими крупными торговыми сетями в Китае, такими как Carrefour и RT Mart, и постепенно расширяет свое присутствие.

Российские производители рассчитывают, что пришли на китайский рынок со сладостями всерьез и надолго. С учетом вкусовых предпочтений китайских потребителей была разработана специальная линейка кондитерских изделий. Например, рулет со вкусом зеленого чая и шоколад «Алёнка» специального формата, причем надписи на упаковках выполнены на китайском. Учитываются и вкусовые традиции: китайцы не любят слишком сладкое, поэтому в продукцию для Китая сахара кладут чуть меньше, чтобы не терять оригинальный вкус.

Отечественные кондитеры успешно вживаются в реалии соседней страны, даже принимают участие в социальных акциях. В апреле 2022 года сотрудники шанхайского Торгового дома организовали благотворительную акцию, передав в больницы и домовладения мегаполиса более

7 тонн кондитерских изделий. В городе был локдаун, связанный со вспышкой коронавируса. Были ограничены передвижение людей и работа транспорта, возникали перебои с доставкой продовольствия. Более 20 тысяч жителей Шанхая получили кондитерские наборы, в состав которых входили печенье и конфеты. «Этот жест любви согрел сердца жителей города и укрепил нашу решимость одолеть коронавирус и выстоять», — вспоминает госпожа Синди Гуан из жилого комплекса «Лю Чуань».

— Считаем, что для крупного бизнеса важно быть социально ответственным, это немаловажная составляющая работы по установлению контакта с потребителем, создания доверительных отношений, — отметил Александр Садиков, операционный директор Uniconf Trading (Shanghai) Co., Ltd. ★



На ЭКСПО в Шанхае российские производители представили разные виды шоколада «Алёнка» — классический молочный, с миндалем, с лесным орехом и другие. Производители считают, что Азия — важнейший стратегический регион для России, партнерство с Китаем особенно важно, потенциал развития в такой большой стране огромен. На нынешней выставке было много представителей других стран, поэтому в компании выразили надежду, что итогом участия в ЭКСПО станут новые партнерские связи и контракты.

# ВЫЗОВЫ И ВОЗМОЖНОСТИ ЦИФРОВОЙ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

## ОБОЗНАЧЕННЫЕ В «БЕЛОЙ КНИГЕ» ИНИЦИАТИВЫ ЯВЛЯЮТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ПОСТРОЕНИЯ «СООБЩЕСТВА ЕДИНОЙ СУДЬБЫ»

Се Пин

В ОПУБЛИКОВАННОМ 7 ноября профильном документе Китай рассказал о вызовах и возможностях цифровой глобализации. Изданная прессканцелярией Госсовета КНР «Белая книга» о построении глобального «сообщества единой судьбы» в киберпространстве констатирует: в виртуальном измерении вызовы те же, что и в реальном мире.

Прежде всего это кибергегемонизм, который представляет «новую угрозу миру и развитию во всем мире». «Отдельные страны используют интернет и информационные технологии с позиций гегемона, как инструмент для вмешательства во внутренние дела других государств ... подрывая национальную безопасность», — отмечают авторы доклада. Они подчеркивают необходимость «отказаться от мышления холодной войны и двойных стандартов в киберпространстве».

Со страниц «Белой книги» Китай выступил категорически против «политизации технологических вопросов и технологического сдерживания» в глобальном цифровом пространстве. «Необходимо гарантировать, что доступ к соответствующим услугам не может быть прерван или приостановлен по политическим причинам», — призывают авторы доклада. «Глобальная цифровая экономика — это единое целое. Те, кто будет возводить в ней барьеры, разрушать цепочки поставок, навредят и себе, и другим», — уверены в Пекине.

Власти КНР настаивают на построении глобального цифрового пространства на принципах безопасности, уважения

к суверенитету, открытого недискриминационного подхода, общего управления и общедоступности дивидендов развития. Последнему уделяется особое внимание: лексема «делиться» и ее производные фигурируют в документе 70 раз, а «общий» — 20.

Китай заверил, что на этих принципах готов делиться со всеми зарубежными партнерами возможностями национальной цифровой экономики. Благо делиться есть чем. Сегодня КНР — страна с самым большим «онлайн-населением» в мире: по состоянию на июнь 2022 года в стране насчитывался 1 млрд 50 млн пользователей интернета. Китай является глобальным лидером по внедрению связи 5-го поколения: 1,85 млн базовых станций 5G и 455 млн пользователей. Объем национальной цифровой экономики в 2021 году достиг 45,5 трлн долларов, что составило 39,8 процента ВВП. Уровень цифровизации основных процессов крупных промышленных предприятий достиг 55 процентов. Китайский рынок онлайн-продаж в 2021 году вырос на 12 процентов, составив 10,8 трлн юаней, а трансграничной онлайн-торговли — на 18,6 процента, до 1,9 трлн юаней.

Став мировым «кибертяжеловесом», Китай рассчитывает задать тон дальнейшему развитию цифровой глобализации. Важно, что обозначенные в «Белой книге» инициативы являются неотъемлемой частью более широкой китайской стратегии построения глобального «сообщества единой судьбы». Эта стратегия сегодня является приоритетом китайской дипломатии: она закреплена в Конституции КНР и в Уставе Компартии Китая, находясь на самом верху иерархии внешнеполитических инициатив Китая. Даже такие весомые проекты, как привлекающий более 130 стран «Один пояс и один путь» или ставшая крупнейшей в мире ЗСТ «Всеобъемлющее региональное экономическое партнерство», в отношении глобального «сообщества единой судьбы» играют подчиненную роль, рассматриваются Пекином как инструментарий его становления. Наблюдатели уверены, что «Белая киберкнижка» стала лишь «первой страницей» из ожидаемой в ближайшее время череды выступлений и документов, разъясняющих китайский подход к путям развития глобализации, которую в КНР считают «необратимой исторической тенденцией». ★



## СТРАТЕГИЧЕСКОЕ РЕШЕНИЕ

### ШОС СТАЛА ЖИЗНЕСПОСОБНЫМ ОБЪЕДИНЕНИЕМ С ОБШИРНЫМИ ПЛАНАМИ И БОЛЬШИМ БУДУЩИМ

ПРОШЕДШИЙ саммит ШОС — рекордный по количеству принятых соглашений, программ и решений, способствующих качественно новому практическому содержанию сотрудничества в таких областях, как информационно-коммуникационные технологии, продовольственная безопасность. На саммите президент России Владимир Путин и председатель КНР Си Цзиньпин высказали тезис о создании многополярного мира с доминирующей ролью ООН. О том, какие задачи в целом Организации предстоит решить, «Дыханию Китая» рассказал генеральный консул РФ в Шанхае, постоянный представитель России при секретариате ШОС в Пекине Дмитрий Лукьянцев.

*Уважаемый Дмитрий Евгеньевич, заканчивается 2022 год. Он был непростым во многих отношениях, в том числе и международных. Как бы вы могли его оценить с точки зрения ШОС? Оправдал ли этот год ожидания, возлагавшиеся на него странами — участниками ШОС?*

**Дмитрий Лукьянцев:** Действительно, год был непростым со всех точек зрения. На мировой арене происходят динамичные и глубинные сдвиги, формируется совершенно новая геополитическая реальность. Окончательно дискредитировала себя усиленно насаждавшаяся в последние годы однополярная система международных отношений с сопутствующим набором «неолиберальных ценностей» и, напротив, очевидно движение в сторону формирования полицентричного мироустройства,



основанного на примате и строгом соблюдении принципов Устава ООН и норм международного права. Одно из последствий данного процесса — известное реформатирование деятельности существующих многосторонних международных и региональных механизмов и объединений. При этом приходится констатировать, что к подобному испытанию готовы оказались далеко не все. С уверенностью и гордостью могу заявить, что Шанхайская организация сотрудничества к последним не относится. Взаимодействие в ее рамках идет последовательно и по нарастающей, в полной мере соответствуя заявленным при создании Организации принципам «шанхайского духа». Это взаимное доверие и взаимная выгода, равноправие, консультации, уважение цивилизационного разнообразия, стремление к совместному

развитию. Темпы работы сохраняются высокими, ее направления диверсифицируются, идет активный поиск перспективных совместных проектов. Если взять главные итоговые политические документы высших уставных органов ШОС — Совета глав государств, Совета глав правительств (премьер-министров) и Совета министров иностранных дел — то даже на самый пристрастный взгляд становится понятно, что по абсолютному большинству злободневных международных и региональных сюжетов позиции государств-членов совпадают и близки.

Это показывает одно — 21 год назад наши лидеры приняли мудрое стратегическое решение. И сегодня ШОС показывает себя жизнеспособным объединением с обширными планами и с большим, не сомневаюсь, будущим.

**В новых реалиях ШОС, как один из конструктивных факторов в международных и региональных делах, обязана найти в себе силы для реагирования на переменчивую мировую ситуацию, в соответствии с веянием времени укреплять солидарность и сотрудничество во имя формирования плотного «сообщества единой судьбы ШОС».**



**СИ ЦЗИНЬПИН,  
председатель КНР**

Из выступления председателя КНР на 22-м заседании Совета глав государств—членов ШОС в расширенном составе

*Чем можно объяснить, по выражению министра иностранных дел России С.В. Лаврова, «очередь из желающих присоединиться к ШОС», авторитетом этой международной организации?*

Д. Л.: Безусловно. Причем рост авторитета ШОС на международной арене объясняется во многом и в том числе упомянутыми выше принципами, в соответствии с которыми выстраиваются межгосударственные отношения внутри объединения. И это вынужденно признают даже те, кого никак нельзя назвать «доброжелателями».

Это, конечно, далеко не означает, что между государствами-членами нет никаких вопросов. ШОС ведь функционирует не в вакууме. Безусловно, есть и нюансы внешнеполитических курсов, есть и двусторонние разногласия. Это неизбежно. Важно другое. На самом начальном этапе становления Организации была достигнута договоренность, которой следуют и поныне, что в совместной работе стороны будут руководствоваться исключительно объединяющими моментами, оставляя расхождения «за скобками». То есть ШОС — не площадка для разрешения двусторонних споров, хотя, безусловно, членство в ней предоставляет дополнительные каналы для консультаций и поиска взаимоприемлемых развязок. Да и присутствие представителей государств за одним, условно говоря, переговорным столом — сам по себе фактор повышения взаимного доверия.

И, разумеется, за всю историю существования ШОС не было ни единого случая политического и уж тем более военного вмешательства во внутренние дела государств-членов. Это тоже один из принципов, которому в Организации следуют неукоснительно. Наконец, в Хартии ШОС зафиксировано положение об открытом характере Организации, о готовности развивать взаимовыгодное сотрудниче-

ство со всеми заинтересованными государствами и многосторонними объединениями. Все это наряду с консенсусом, как ключевым принципом принятия решений, не может не способствовать росту привлекательности ШОС в глазах мирового сообщества. В 2017 году ее членами стали такие влиятельные международные игроки, как Индия и Пакистан, что придало раз-



Сергей Бобылев / ТАСС

**ШОС не стоит на месте и продолжает поступательно развиваться, наращивать свою роль в решении международных, региональных проблем, в поддержании мира, безопасности и стабильности на всем обширном евразийском пространстве. Это особенно важно в нынешней непростой международной обстановке.**



**ВЛАДИМИР ПУТИН,**  
президент РФ

Из выступления президента России на 22-м заседании Совета глав государств—членов ШОС в расширенном составе

витию сотрудничества в Организации новую динамику. В ближайшей перспективе ожидается вступление Ирана. В сентябре 2022 года принято решение о начале процедуры приема в ШОС Беларуси. Расширяются институты государств-наблюдателей при ШОС и партнеров по диалогу ШОС. Существует и такое понятие, как партнерские организации ШОС— меморандумы о взаимопонимании

подписаны с ООН и рядом ее важнейших специализированных органов, а также с СНГ, ОДКБ, ЕАЭС, АСЕАН, ЛАГ, ЕЭС и др. Словом, очередь желающих подключиться к ШОСовскому процессу в той или иной форме действительно есть, и она достаточно впечатляющая.

*На саммите ШОС в Самарканде речь шла об ускорении организационного строительства ШОС в новых условиях. Какие изменения могут ожидать Организацию в ближайшей перспективе?*

Д. Л.: Речь здесь, скорее, о совершенствовании деятельности ШОС и организационной структуры ее постоянно действующих органов, которых в соответствии с уставными документами два—это секретариат в Пекине и региональная антитеррористическая структура в Ташкенте. Каждая выполняет вполне определенные функции при тесной взаимной координации и подотчетности высшему органу ШОС—Совету глав государств-членов.

Что касается совершенствования деятельности, то надо иметь в виду, что Организация создавалась в 2001 году. Понятно, что предусмотреть все нюансы, как внутреннего развития, так и международного окружения, на перспективу, «сразу, раз и навсегда», невозможно. Иначе это была бы статичная, консервативная и едва ли эффективная структура.

Жизнь неизбежно вносит коррективы в деятельность любого многостороннего объединения. И умение гибко, адекватно и осознанно реагировать на них—показатель его жизнеспособности. ШОС, как уже отмечено, такую жизнеспособность доказала.

Простой пример. С момента создания ШОС в 2001 году обстановка в регионе и мире претерпела существенные изменения. Появились нетрадиционные или новые вызовы и угрозы безопасности государств-членов, ряд которых носят системный характер. К примеру, в таких сферах, как обеспечение международной информационной безопасности, противодействие незаконному обороту наркотиков, борьба с трансграничной организованной преступностью и т. д. Именно поэтому в 2021 году Совет глав государств-членов принял решение о совершенствовании механизмов сотрудничества ШОС в области безопасности, которое учитывало бы все выдвигавшиеся инициативы на этот счет. И оптимально такое совершенствование должно быть комплексным. Работа над подготовкой соответствующих рекомендаций на экспертном уровне уже началась.

Кроме того, за 21 год существования ШОС появились новые направления деятельности, более разветвленными стали механизмы и формы взаимодействия, причем не только на официальном, межгосударственном уровне, но и по линии так называемой



Заседание Совета глав государств—членов ШОС в узком составе.

Сергей Бобылев / ТАСС



### НАРЕНДРА МОДИ, премьер-министр Индии:

Индия твердо убеждена, что при сочетании экономической многосторонности и наращивания национального потенциала страны ШОС смогут выйти из кризиса, вызванного пандемией, экономических потерь. Я считаю, что «Самостоятельная Индия» окажется мультипликатором силы для мировой экономики и ускорит экономический прогресс региона ШОС.

### КАСЫМ-ЖОМАРТ ТОКАЕВ, президент Казахстана:

Перед нами стоит задача в полной мере раскрыть потенциал ШОС. Повышение эффективности организации и развитие многостороннего сотрудничества в различных областях отвечает интересам всех государств-участников. Важно продолжить дальнейшее совершенствование деятельности организации, усилить прогнозирование основных тенденций на пространстве ШОС и за его пределами.

«второй дорожки». Систематизировать, структурировать их как раз и является задачей совершенствования деятельности Организации.

Ну и, разумеется, определенной калибровки в этой связи потребует работа постоянно действующих органов ШОС. Главное здесь — повышение их эффективности с учетом постановки новых задач, усиление координации и нацеленность на максимальную практическую отдачу.

*В качестве одной из действенных мер по защите своих экономических интересов будет осуществляться постепенный переход от доллара к национальным валютам в рамках ШОС. Каковы основные этапы реализации согласованной «дорожной карты»?*

Д. Л.: Действительно, такие планы в ШОС существуют и прорабатываются на экспертном уровне. Причем началось это задолго до нынешнего обострения международной финансовой ситуации, вызванной введением коллективным Западом во главе с США экстерриториального санкци-

онного режима в отношении России и отключения ее от мировой платежной системы. Последнее, по сути, подтвердило правильность постановки вопроса о постепенном отходе от скомпрометировавших себя валют (доллар, евро) в принципе и проведения соответствующих переговоров на дву- и многостороннем уровнях.

Консультации пока не завершены, но промежуточные результаты оформлены в виде «дорожной карты» по постепенному увеличению доли национальных валют во взаимных расчетах, утвержденной на сентябрьском заседании Совета глав государств — членов ШОС в Самарканде.

Процесс предусматривает несколько этапов и рассчитан на несколько лет. Цель — создание условий для функционирования системы расчетов в национальных валютах. Хочу сразу подчеркнуть, с учетом понятных сложностей и чувствительности вопроса в реализации «дорожной карты» на первом этапе участвуют только заинтересованные государства, что не

исключает, в соответствии с Хартией ШОС, присоединения к нему на последующих стадиях других партнеров. Повторяю, процесс исключительно сложный и чувствительный.

Не вдаваясь в детали, в общем виде «дорожная карта» включает проведение кропотливой экспертной работы по анализу различий национальных законодательств по валютному регулированию, текущего состояния взаиморасчетов в национальных валютах, выявление потенциальных ограничений их использования и поиск путей преодоления таковых. Далее предстоит сформировать согласованные подходы к двусторонним и многосторонним внешнеторговым валютным правоотношениям, рассмотреть возможные источники ликвидности в нацвалютах и организацию прямых торгов национальными валютами на биржевых площадках государств-членов ШОС. Затем изучить перспективы либерализации валютного законодательства и весь комплекс связанных с этим вопросов (диверсификация



Сергей Бобылев / ТАСС

#### **ШАХБАЗ ШАРИФ, премьер-министр Пакистана:**

Я приехал сюда со своей делегацией с предложением далее укреплять, развивать наши отношения в области энергетики, в области торговли, в области инвестиций и, разумеется, в других стратегически важных областях.

#### **ШАВКАТ МИРЗИЁЕВ, президент Узбекистана:**

Расширение географии ШОС — еще одно подтверждение эффективности организации. ШОС стала влиятельным участником региональных и глобальных процессов. По сути, ШОС опередила время. Все эти годы мы укрепляли региональное сотрудничество, которое становится главной тенденцией по всему миру.

рисков экспортно-импортных операций, кредитование инвестиционных проектов, конвертация валют, торговое финансирование, взаимодействие национальных систем платежных карт и альтернативных каналов обмена информацией). И, наконец, определение и постепенное внедрение национальных валют в систему практических экономических взаимоотношений между государствами-членами ШОС, включая финансирование совместных проектов.

Предполагается, что в документ по мере необходимости будут вноситься корректировки. Но сам факт его принятия на высшем уровне означает, что государства-члены осознают назревший характер проблемы и намерены прилагать конструктивные усилия к его реализации.

*Полагаете ли вы, что усиливающаяся в мире напряженность вызовет более тесное сотрудничество стран — участниц ШОС в военной области и в сфере безопасности?*

Д. Л.: Одно из самых, к сожалению, широко распространенных и подчас старательно культивируемых на Западе (и не только) заблуждений — то, что ШОС якобы является военно-политическим блоком, чем-то вроде «антиНАТО», действующим главным образом в Центральной Азии. Но такие утверждения не соответствуют действительности и основаны на незнании ШОСовских реалий.

Чисто военной составляющей в ШОС нет и никогда не было. Ее деятельность не направлена против каких-либо третьих сторон или организаций. Это четко и недвусмысленно зафиксировано в Хартии ШОС и в принятых впоследствии ключевых уставных и программных стратегических документах, где данное положение подтверждается и особо подчеркивается. Среди последних можно назвать Договор о долгосрочном добрососедстве, дружбе и сотрудничестве (Бишкек, 2007 год) и Стратегию развития ШОС до 2025 года (Уфа, 2015 год).

Поддержание мира и обеспечение безопасности на пространстве ШОС является одним из трех ключевых, приоритетных направлений Организации. Но сотрудничество по линии оборонных ведомств, которое осуществляется, ограничивается обменом опытом в сфере национального военного строительства (механизмы регулярных совещаний министров обороны и начальников Генеральных штабов) и отработкой совместных действий по нейтрализации конкретных террористических акций. Именно в этом смысле регулярных командно-штабных антитеррористических учений «Мирная миссия» с участием подразделений Вооруженных сил заинтересованных государств-членов. Свой механизм координации имеют и компетентные органы государств-членов ШОС в рамках РАТС, но и они нацелены на вполне конкретные вызовы и угрозы — например, пресечение каналов нелегального распространения наркотиков.

Сергей Бобылев / ТАСС



**САДЫР ЖАПАРОВ, президент Киргизии:**

На сегодняшний день наша Организация, объединяющая почти половину населения Земли и четверть мирового валового внутреннего продукта, превращается в динамично растущее трансрегиональное объединение, которое успешно выполняет поставленные государствами-членами цели и задачи.

**ЭМОМАЛИ РАХМОН, президент Республики Таджикистан:**

Шанхайская организация сотрудничества вступила в свое третье десятилетие на фоне стремительных глобальных изменений. Важно, чтобы организация и далее оставалась влиятельным фактором в регионе и мире с созидательной повесткой.

Оснований утверждать, что ситуация, даже с учетом резкого ухудшения обстановки в мире, приведет к пересмотру характера ШОС в сторону формирования в ней чисто военной составляющей, пока не просматривается. Повторюсь, у ШОС задачи совершенно иные. Другое дело, что происходит вполне объяснимое уплотнение диалога по всем аспектам безопасности и координации политики в рамках имеющихся профильных механизмов, среди которых помимо Совета глав государств, Совета глав правительств и Совета министров иностранных дел важное место занимают ежегодные встречи секретарей Советов безопасности государств-членов.

*Сферы энергетики и продовольствия в силу известных инициатив США и Европы испытывают признаки кризиса. Какие меры страны ШОС предполагают предпринять, чтобы минимизировать эти проблемы на региональном и мировом уровнях?*

Д. Л.: Вопросы сотрудничества в сфере энергетики и продовольственной безопасности — объект повышенного внимания государств-членов. Достаточно посмотреть на то, как они освещаются в документах ежегодных заседаний Совета глав государств и Совета глав правительств. Сегодня они действительно приобретают особое практическое звучание. Названные темы в Организации не новы, хотя их организационное оформление прошло несколько этапов. Например, что касается энергетического взаимодействия, то в нынешнем виде оно оформилось в 2021 году запуском нового механизма совещаний министров энергетики государств-членов ШОС. До этого с 2013 года в качестве экспертно-консультационной площадки функционировал Энергетический клуб заинтересованных государств-членов, наблюдателей и партнеров по диалогу ШОС. Задача министерских совещаний — обмен опытом и выработка рекомендаций по проведению скоординированной

энергетической политики на пространстве Организации. Процесс это новый, многоаспектный и потому непростой, поэтому в настоящее время идет отработка модальностей и параметров сотрудничества с учетом интересов и приоритетов всех участников. Главное же — необходимость налаживания совместной работы по этому направлению признается большинством государств-членов. Об этом свидетельствует принятие в сентябре 2022 года в Самарканде специального Заявления глав государств-членов ШОС по обеспечению международной энергетической безопасности, в котором прописаны конкретные мероприятия в этом направлении. Аналогичным образом обстоит дело в области продовольственной безопасности. Это тоже исключительно важный, имеющий в нынешних условиях большое практическое значение аспект. В данной сфере работа профильных министерств и ведомств осуществляется в соответствии с



Сергей Бобылев / ТАСС

### ЭБРАХИМ РАИСИ, президент Исламской Республики Иран:

Мы считаем, что членство Исламской Республики Иран в Шанхайской организации сотрудничества — это как раз то партнерство или то взаимное сотрудничество, от которого выигрывает не только Исламская Республика Иран, но и все члены этой организации в целом.

утвержденными главами государств и правительств регламентирующими документами.

Кстати, по тематике обеспечения продовольственной безопасности главы государств дважды за последние два года принимали отдельные заявления — в 2021-м в Душанбе и в 2022 году в Самарканде. В последнем, в частности, подчеркивалась «недопустимость противоречащей международному праву практики односторонних ограничительных мер, в том числе имеющих экстерриториальный характер, которые ведут к дестабилизации мировых продовольственных рынков и угрожают долгосрочной социально-экономической стабильности» разных стран.

*В этом году журнал «Дыхание Китая» отмечает свое 10-летие. Как вы оцениваете его роль в развитии российско-китайских отношений? Насколько наши публикации помогают народам России и Китая лучше узнать и понять друг друга?*

Председатель КНР Си Цзиньпин призвал страны ШОС укреплять солидарность и сотрудничество в условиях нестабильных изменений на международной арене, поддерживать подлинную многосторонность и работать вместе над улучшением глобального управления, чтобы сделать международный порядок более справедливым и равноправным. Си Цзиньпин сделал это заявление 16 сентября в Самарканде, выступая на 22-м заседании Совета глав государств ШОС. Встреча завершилась декларацией и четырьмя заявлениями о поддержке международной продовольственной и энергетической безопасности, а также безопасных, стабильных и диверсифицированных цепочках поставок и реагировании на изменение климата.



Сергей Бобылев / ТАСС

Д. Л.: Честно говоря, всегда с нетерпением ожидаю появления очередного выпуска журнала. Когда не удается достать печатную версию, стараюсь найти в интернете и скачать электронный вариант.

Считаю, что за прошедшее десятилетие журнал «Дыхание Китая», вне всякого сомнения, сыграл существенную роль в продвижении взаимопонимания между народами двух наших стран, став своего рода «мостом» между двумя великими державами и цивилизациями. Публикуемые в нем материалы многогранны и информативны — от подробного освещения и добротного анализа наиболее важных внутренних сюжетов, крупных политических событий международной жизни и двусторонних отношений, контактов между руководством России и Китая, вопросов экономического развития и межрегионального сотрудничества до гуманитарных, спортивных и межлических обменов. Неизменный интерес вызывают очерки, в которых работающие или проживающие в Китае российские граждане различных профессий и рода занятий (специалисты, студенты) делятся с читателями своими наблюдениями. Лично мне очень по душе также фоторепортажи о природе и жизни в самых разнообразных уголках страны, нередко с историческим срезом — впечатление подчас такое, будто лично побывал в этих местах. Ну и, конечно, этимология легенд и истоки культурных традиций с проекцией на реалии сегодняшнего дня. Пользуясь случаем, хочу поблагодарить за возможность выступить на страницах журнала, поздравить редакцию и авторский коллектив с юбилеем и пожелать дальнейших творческих успехов в вашей благородной деятельности. ★

Подготовили  
Юлия Магдалинская, Виктор Авдеев

## КИТАЙ СМЯГЧИЛ ОГРАНИЧЕНИЯ, ЧТО ДАЛЬШЕ?

### ОПТИМИЗИРОВАННЫМ МЕРЫ ПО ПРОФИЛАКТИКЕ И КОНТРОЛЮ COVID-19

Константин Щепин

7 ДЕКАБРЯ в Китае смягчили антиковидные ограничения. Прежде всего это коснулось сфер мобильности и масштабов локдауна. Распоряжением Госсовета КНР при новых случаях распространения коронавируса не будет вводиться карантин в масштабах микрорайонов, его действие ограничится отдельными домами, подъездами, лестничными клетками или отдельными квартирами. Срок карантина не будет превышать 5 дней после последнего случая заболевания. При этом категорически запрещено в рамках карантинных мер баррикадировать пожарные выходы, двери подъездов и входы в микрорайоны.

При входе в общественные места больше не нужно предъявлять «код здоровья» и результаты теста на коронавирус. Под исключение подпадают только медицинские учреждения, учебные заведения и отдельные стратегически важные предприятия. Также не требуется теперь предъявлять «код здоровья» или результаты теста на коронавирус для межрегиональных поездов.

Новые меры приняты в целях обеспечения «баланса интересов» общественного здравоохранения и экономического развития, заявил в интервью Медиакорпорация Китая руководитель экспертной группы по реагированию на COVID-19 при Госкомитете по делам здравоохранения КНР Лян Ваньнянь. «Данное решение принято с учетом интересов многих секторов и способностей национальной системы

здравоохранения, а также патогенности вируса», — отметил он.

Время «перебалансировки» интересов между развитием экономики и обеспечением санитарной безопасности выбрано самое подходящее. Результаты общенациональных опросов среди представителей бизнеса показали: если в середине года самой эффективной мерой поддержки развития считалось снижение налогового бремени, то в 3-м квартале на первое место вышло именно смягчение антиковидных ограничений.

Больше всего от них страдал мелкий бизнес. Совместное исследование Пекинского университета и Apt Group показало, что китайский малый бизнес почти вчетверо уронил маржу (соотношение прибыли к доходам) из-за вызванной антиковидными ограничениями низкой потребительской активности. В 3-м квартале объем доходов малых предприятий по КНР вырос на 4,7 процента в годовом исчислении. Однако маржа упала с 2,7 процента годом ранее до 0,7 процента. Феномен объясняется тем, что в погоне за потребителями многие объявляют ощутимые скидки на свои товары и услуги, при этом операционные расходы бизнеса остаются на том же уровне. В такой непростой ситуации индекс предпринимательской уверенности в среде мелкого бизнеса упал до 45,5 процента — это самый низкий показатель с начала 2021 года.

Респонденты заявили, что самым действенным способом решения существующих проблем является даль-



Медиакорпорация Китая

нейшая либерализация политики «динамической нулевой терпимости» к COVID-19. Если во 2-м квартале «за» это высказывались 47,1 процента мелких предпринимателей, то в 3-м квартале уже 58 процентов. По их мнению, снятие чрезмерно жестких антиковидных ограничений вернет утраченную потребительскую активность.

Власти оперативно отреагировали на призывы бизнеса, что, несомненно, повлечет рост потребительской и предпринимательской активности в ближайшие месяцы. Вместе с тем Лян Ваньнянь подчеркнул, что речь не идет о смягчении контроля за COVID-19. Сейчас по Китаю покатила сезонная волна распространения инфекции, а на горизонте — такие новые вызовы системе здравоохранения, как «великое переселение народов» в преддверии Нового года



Покупатели выбирают овощи в супермаркете.

по китайскому лунному календарю, он наступает с 21 на 22 января. В этот период сотни миллионов китайцев разъезжаются по домам, чтобы встретить праздник в кругу семьи. Обеспечить санитарную безопасность на перегруженном транспорте будет невероятно тяжелой задачей. Поэтому наблюдатели не исключают даже некоторого «обратного закручивания гаек» на период «золотой недели» новогодних праздников. Так или иначе, вектор на смягчение антиковидных мер задан. По словам Лян Ваньняня, задача максимум — вернуть страну в докоронакризисный режим жизни. Ожидается, что новые шаги в этом направлении будут очерчены на предстоящей в марте сессии Всекитайского собрания народных представителей — высшего органа государственной и законодательной

власти в КНР. Многие наблюдатели ожидают, что антиковидные ограничения в КНР будут сняты практически полностью к середине 2023 года. С таким прогнозом, в частности, выступила аналитик UBS Global Wealth Management Ху Ифан. Ей вторят аналитики из Bloomberg, которые предсказали значительную либерализацию политики «динамической нулевой терпимости» к коронавирусу к середине следующего года. Именно с этого момента ожидается бурный скачок экономической активности в Китае. К этому же времени ожидается и восстановление трансграничного сообщества, которое долгое время «оставалось на паузе» в целях пресечения массовых «импортных случаев» COVID-19. Во всяком случае, Китай уже сейчас активно обсуждает с зарубежными партнерами возобнов-

ление нормальных людских потоков через границу. Так, на состоявшейся 5 декабря 27-й регулярной встрече глав правительств России и Китая российский премьер Михаил Мишустин призвал «совместно выработать варианты постепенного возобновления гуманитарных обменов». Премьер Госсовета КНР Ли Кэцян в ответ заверил: «Мы готовы наращивать людские контакты, особенно с учетом изменения ситуации с коронавирусом. Мы готовы создать благоприятные условия для активизации контактов по линии граждан. Действительно, до пандемии у нас был очень высокий уровень контактов по линии общественности. И думаю, что по мере улучшения ситуации с пандемией мы будем ожидать только роста контактов между нашими гражданами». ★

## НАЙТИ ОБЩИЙ ЯЗЫК

### НАШЕ ГОСУДАРСТВО УСПЕШНО ВЫСТРАИВАЕТ ЗДОРОВЫЕ И СТАБИЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ С КИТАЕМ

ПОДНЕБЕСНАЯ... Наверное, это какая-то волшебная страна, где всегда светит солнце и живут очень добрые люди, подумала я, когда впервые услышала от родителей, как они называют загадочное государство на Востоке, где мы будем жить ближайšie несколько лет. Время показало: тогда я ничуть не ошиблась.

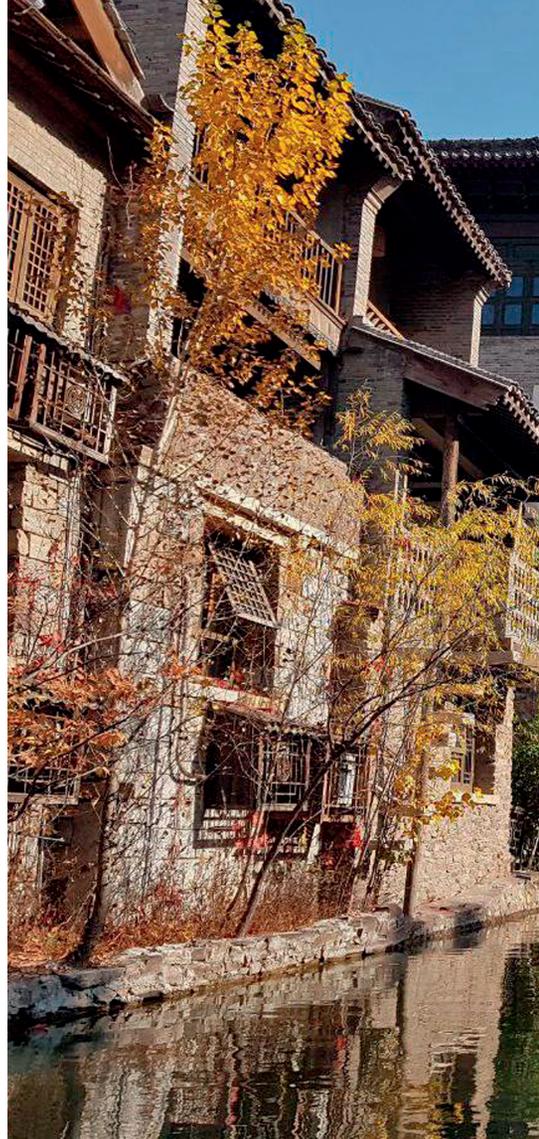
Май, 2009 год, мне пять лет. Наш самолет из Москвы приземлился в Международном аэропорту Шоуду в Пекине. Четко помню свои первые впечатления: жаркий сухой ветерок — отголосок весенних песчаных бурь, сильный запах пряностей и специй, толпы очень деятельных людей со звонкими и громкими голосами и удивленно смотрящими на меня, наверное, не менее удивленно, чем я. Казалось бы, в те годы люди с европейской внешностью в Китае уже не были редкостью, тем более в столице. Однако, как впоследствии оказалось, многие китайцы по-прежнему верили, что если дотронуться до ребенка со светлыми волосами, в их дом обязательно придет счастье.

Помню, как сильно мне хотелось поговорить с этими приветливыми, улыбающимися и гостеприимными людьми и расспросить их, как им живется в «сказочной» Поднебесной, о которой я тогда практически ничего не знала. Но, к сожалению, сделать я этого не могла, эти люди не понимали меня, а я их. Поэтому я попросила маму с папой отвести меня на занятия по китайскому языку. На тот момент ни я, ни родители не предполагали, насколько серьезным будет это увлечение. Но моя просьба была исполнена. И вот тогда я впервые окунулась в мир древ-

нейшего восточного языка, так непохожего на мой родной. Меня удивляло и восхищало в нем все: иероглифы я воспринимала как картинки, а в изменении тонов при употреблении разных слов и сочетаний слышала что-то, схожее с музыкой. Затем стало еще интереснее: я наконец-то смогла спросить что-то у местных жителей и объясниться на улице, в магазине, в такси.

Шло время, и я уже могла поддерживать хоть какую-то беседу с китайцами. Становилось понятно, что местные мыслят и выражают свои мысли совсем не так, как мы, а делают это в своей, особенной манере, обладают совершенно иной, образной логикой. Тогда мне открылась многогранность китайского менталитета, который я в меру своих возможностей пыталась изучить в течение всего времени жизни в Пекине.

Китайцы всегда казались мне невероятно приветливыми и доброжелательными. В глаза бросались знаменитая восточная гостеприимность, готовность помочь и подсказать что-то неопытному иностранцу. Со временем я начала замечать и другие черты, присущие большинству жителей Китая. Главное, о чем стоит сказать, это, кажется, врожденная привычка к «сглаживанию углов», умение подбирать нужные слова, а также «обтекаемые» формулировки, если того требует ситуация. Жителям Поднебесной не свойственна острота высказываний. Для китайца хитрость считается высшим искусством, признаком житейской мудрости и крайне полезной чертой характера, которая ставится в один ряд с доблестью и





Мне открылась многогранность китайского менталитета, который я пыталась изучить, пока жила в Пекине.

между высшими и низшими подобны отношениям между ветром и травой: трава должна склониться, когда подует ветер», гласит конфуцианская мудрость.

Когда мне было десять, мой папа, придя с работы, вручил мне стопку прочитанных им выпусков журнала «Дыхание Китая», сказав, что, наверное, мне будет это интересно. И он не ошибся. Там я нашла массу интереснейших текстов о самых разных сторонах жизни Китая, собранных в одном журнале. Более того, надо признать, что до этого дня я узнавала Китай через общение, путешествия, язык, находясь непосредственно в культурной среде, но как будто бы в отрыве от своей собственной страны. Конечно, тогда мне еще не были доступны статьи на китайском, но главы «Дыхания Китая» на русском языке, которые мне удалось прочитать и понять, произвели на меня неизгладимое впечатление.

Тогда я впервые, наверное, задумалась о масштабах культурных, гуманитарных, экономических и другого рода связей между Россией и Китаем и о том, сколько людей работает, чтобы эти связи поддерживать и укреплять.



честью. Ведь в том числе за хитрость и умение выходить из сложных ситуаций китайцы так любят и превозносят царя обезьян Сунь Укуна — знаменитого литературного персонажа, героя романа У Чэн'эня «Путешествие на Запад». Вот и при общении с иностранцами большинство китайцев проявляют осмотрительность и осторожность.

Более двух тысяч лет свод конфуцианских этических правил играл роль регулятора общественных отношений в китайском обществе, и его каноны прочно «вросли» в менталитет китайской нации. Так, китайцы во всем ищут и видят «золотую середину». В их национальном характере прочно укоренились принципы сыновней почтительности, благожелательности, уважения к старшим и подчинения им. «Отношения

Чтение «Дыхания Китая» стало для меня доброй традицией. Я зачитывалась статьями о китайской культуре и искусстве, о достижениях китайской нации. Со временем я находила интерес во все большем количестве статей и делала все больше выводов после их прочтения. Ко мне постепенно приходило реальное понимание важности выстраивания полноценных, полноформатных и многопрофильных отношений с соседними государствами, располагающимися к востоку от границ России, прежде всего с Китаем, которые на данный момент официально характеризуются как «всеобъемлющее партнерство и стратегическое взаимодействие, вступающие в новую эпоху». Я читала интервью и статьи российских и китайских политических деятелей и дипломатов и поражалась их высочайшему профессионализму. Ведь, несмотря на национально-исторические, ценностно-культурные, идеологические, психологические и иные различия между двумя странами и их народами, они смогли подняться над ними и найти общий язык, перевести его в плоскость практических догово-

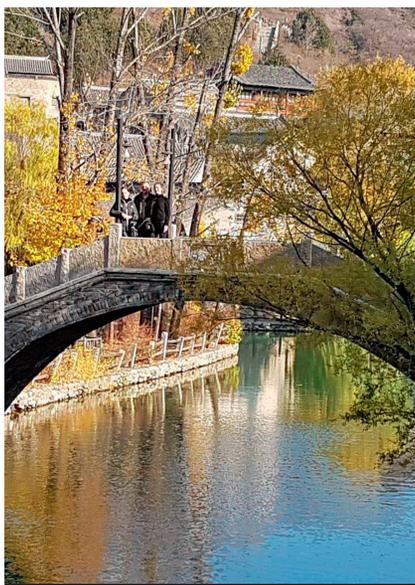


Все, что я видела, казалось красочным, интересным, необычным, имеющим особый смысл и сакральное значение.

ренностей и в конечном итоге превратить их в фундамент нынешних межгосударственных отношений. Когда я впервые увидела Китай своими глазами, мне было пять. Тогда же началось мое знакомство с восточной культурой. Все, что я видела, казалось красочным, интересным, необычным. Но лишь с годами ко мне посте-

пенно приходило осознание того, что за яркой картинкой, которую я, будучи ребенком, с удивлением разглядывала широко раскрытыми глазами, скрывается невероятная, непостижимая, неохватная глубина китайской культуры, пропитанной и пронизанной тысячами складывающимися традициями, философией, символизмом. Здесь все не просто так: каждая деталь имеет смысл и сакральное значение. Здесь каждое произведение искусства — хранитель мудрости классических канонов, а каждая постройка — свидетель того, как вершилась уникальная история великого и сильного народа. В этом, как мне представляется, и заключается то самое «волшебство» Поднебесной — сказочной страны, с которой наше государство успешно выстраивает здоровые стабильные отношения, основанные на равноправии, взаимном доверии, взаимном уважении и учете интересов друг друга, во благо двух народов и всего мира. ★

Подготовила студентка 3-го курса факультета международных отношений МГИМО, Полина Лукьянцева



Китайцы всегда казались мне невероятно приветливыми и доброжелательными.



## В КАТАРЕ КАК ДОМА

### КНР СОХРАНЯЕТ ИСЧЕЗАЮЩИЙ ВИД ЖИВОТНЫХ И ПРОДВИГАЕТ «ПАНДА-ДИПЛОМАТИЮ» ПО ВСЕМУ МИРУ

НАКАНУНЕ чемпионата мира по футболу жителям Катара официально передали пару панд, они стали первыми в этой стране. У животных завершился месяц акклиматизации, и посмотреть на них смогут теперь все желающие.

Цзинцзин и Сыхай — их привезли в Катар из китайского Центра по защите и изучению больших панд (пров. Сычуань). Местные жители дали им арабские имена — Сухайл («Удача») для самца и Турайя («Благородство») для самочки. Незадолго до открытия чемпионата мира по футболу премьер-министр, министр внутренних дел Катара торжественно открыл вольер с пандами в присутствии чиновников и представителей общественных кругов обеих стран.

Умар, гость церемонии открытия «Дома панды» в Катаре: «Очень люблю этих животных, давно хотел своими глазами их увидеть. Они очень милые, никогда не сердятся, миролюбивые и забавные».

Панд поселили в зоопарке г. Аль-Хоре на севере Катара. Вольер оснащен кондиционерами и системой увлажнения воздуха. Климат-контроль позволяет имитировать сезонные параметры провинции Сычуань, таким образом, животные чувствуют себя как дома.

Директор «Дома панды» Гао Юнсы: «Мы поставляем бамбук в основном из Сычуани, но у нас есть и запасной вариант. Например, если доставка задержится, мы сможем заказать бамбук из Европы. Сейчас обе панды хорошо адаптировались, нормально спят, с аппетитом едят и уже прибавили в весе».

Волонтер ЧМ по футболу-2022, китайский студент Цзоу Пэйвэнь: «Был



Медиакорпорация Китая

очень рад увидеть наших панд сегодня. Я учусь в Катаре и решил поработать волонтером на чемпионате мира по футболу. Друзья все время спрашивают меня про панд, все хотят их увидеть. Катарцы гордятся, что первая пара панд на Ближнем Востоке поселилась именно в их стране. Как волонтер, хочу рассказать о пандах болельщикам со всего мира. Думаю, им будет интересно посмотреть на милых животных между футбольными матчами».

В мае 2020 года Китай и Катар подписали соглашение о сотрудничестве в области охраны и изучения больших

панд. Согласно договору, панды будут жить в Катаре 15 лет.

Посол КНР в Катаре Чжоу Цзянь: «Прибытие панд совпало с чемпионатом мира. Эта акция отражает наилучшие пожелания китайского народа и поддержку китайского правительства Катару в связи с крупным спортивным событием. Также она подчеркивает высокий уровень двусторонних отношений. Большая панда — национальное достояние Китая и любимца народов обеих наших стран. Конечно, панды «помогут» углубить традиционную дружбу между нашими странами и расширить наше сотрудничество. Надеюсь, что все больше людей из стран Ближнего Востока будут приезжать в Катар, чтобы посмотреть на панд». Катарский зоопарк специально нанял профильных ветеринаров с опытом ухода за пандами. Также в Катар приехали специалисты китайского Центра по защите больших панд. ★



Медиакорпорация Китая

## УРОКИ ПУТУНХУА

### ФАКУЛЬТАТИВЫ В БЛАГОВЕЩЕНСКИХ ШКОЛАХ

Сергей Набивачев, Амурская область

В ШКОЛАХ Благовещенска ввели факультативные занятия по разговорному китайскому языку. Это инициатива губернатора Приамурья Василия Орлова. Руководитель региона в университете изучал китайский язык и на мероприятиях с участием коллег из Поднебесной нередко выступает на китайском. Учен и географический фактор: Приамурье граничит с провинцией Хэйлунцзян, а города Благовещенск и Хэйхэ расположены напротив друг друга по оба берега Амура.

— Проект финансируется из областного бюджета. В 2022 году на его реализацию предусмотрено 1,3 млн рублей, в 2023 году планируется выделить 4,1 млн. Эти средства пойдут на закупку учебного материала и зарплаты педагогам, — сказал о нововведении губернатор Василий Орлов. Сейчас в школах Благовещенска работают 11 учителей китайского языка. Там, где таких специалистов нет, для работы факультатива будут привлекать студентов и преподавателей БГПУ, а также педагогов Амурского института развития образования.

Корреспондент «РГ» отправился на урок в Алексеевскую гимназию Благовещенска, где посетил занятие десятиклассников — почти все занимаются с нуля. Для ребят это был четвертый урок. На предыдущих они получили базовую информацию о китайском языке, выучили несколько новых слов. Учитель рассказал им об особенностях фонетики — при освоении китайского это едва ли не самое главное. Урок начался с «фонетической

разминки» — школьники произносили слоги, стараясь соблюдать правильный тон.

После повторения пройденного материала приступили к изучению нового. Темой урока было приветствие при встрече. Новые фразы осваивали с помощью аудиозаписей, чтобы лучше понять их звучание. Затем с помощью интерактивного задания проверили усвоенный материал. В учительском ноутбуке нужно было составить диалог из отдельных фраз и слов: вежливо поздороваться и узнать, как дела. Ход выполнения упражнения транслировался на школьную доску с помощью специального проектора. Коллективными усилиями с первого раза правильно составить не получилось, система нашла ошибку, но вскоре десятиклассники выстроили все слова в правильной последовательности. Завершилось занятие голосованием. Школьникам предлагалось самим оценить, как усвоен материал и могут ли они поздороваться на китайском языке.

Факультатив провела Раиса Долина, учитель китайского и английского с десятилетним стажем. Специальность она получила в Благовещенске, училась на факультете иностранных языков в педагогическом университете. Она отметила, что у школьников, записавшихся на факультатив, довольно высокая мотивация. Когда было объявлено о введении дополнительных уроков, один из десятых классов записался в полном составе.

— Несмотря на то, что язык сложный, школьникам на занятиях интересно. Многие стремятся узнать новое, рас-

ширить кругозор. Цель у каждого своя. Кто-то решил связать свою жизнь и работу с иностранным языком. Кому-то он нужен для повседневного общения, — сказала Раиса Долина. Факультатив — это не обычный школьный урок иностранного языка. Здесь упор делается именно на разговорную форму. На таких занятиях учащиеся в основном общаются, почти не пишут, не изучают иероглифы. Хотя постепенно будут постигать и письменную речь. По словам Раисы Долиной, после года таких факультативов, занимаясь дважды в неделю, ребята получают знания, которые позволяют им сдать экзамен начального уровня HSK 1.

В Алексеевской гимназии еще несколько лет назад предвосхитили инициативу губернатора и ввели китайский язык в школьную программу, китайский язык здесь учат около 150 школьников. Несколько выпускников прошлых лет даже сдавали ЕГЭ по китайскому языку как иностранному.

Директор гимназии Наталья Фурсова сказала: «В 2018 году мы заключили международное соглашение с несколькими образовательными организациями из города Хэйхэ. Благодаря этому договору у нашей гимназии есть опыт работы с иностранными коллегами. К примеру, проводились обмены уроками. Китайские ребята приезжали в благовещенскую гимназию и погружались в образовательный процесс благовещенской школы. Продолжить сотрудничество нам помешала пандемия. Когда границы откроются снова, наш обмен возобновится».



Сергей Набивачев



## ЯЗЫК ХРАНИТ КУЛЬТУРУ

### ЛЮБОЙ ЯЗЫК, НЕЗАВИСИМО ОТ ЧИСЛА НОСИТЕЛЕЙ, ИМЕЕТ СВОЮ ЦЕННОСТЬ КАК ХРАНИТЕЛЬ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

КИТАЙ — многонациональная, многоязычная и многокультурная страна с большим количеством диалектов и письменных систем. Установлено, что в Китае говорят на 130 с лишним языках, объединенных в пять больших языковых групп: китайско-тибетскую, алтайскую, южноазиатскую, австронезийскую и индоевропейскую. Что касается китайского языка, то его можно разделить на нормативный язык и диалекты. Путунхуа — это общепринятая в нашей стране норма китайского языка. Также в китайском выделяют 10 крупных диалектов. Если же проводить более детальную классификацию, то можно выделить 97 больших диалектов и 101 малый. В китайском языке очень большие внутренние различия, которые обусловили и различия в области культуры.

Китайский исследовательский центр по сохранению языковых ресурсов был основан в 2015 году. Его основная цель — сохранение языковых ресурсов на территории Китая, в первую очередь это касается вымирающих языков.

Специалисты в Китае и за его пределами пока не пришли к единому мнению, какие языки считать исчезающими. На основании внутрикитайских реалий один из важнейших критериев — это количество носителей языка. В Китае более 130 языков, и, согласно неполным статистическим данным, число носителей 68 языков не превышает 10 тысяч человек, или около 0,0007% населения страны. С учетом китайских реалий, такой язык можно считать исчезающим. На 25 языках говорит менее тысячи человек, а на 11 из них — менее 100.



Медиакорпорация Китая

Ван Линин: председатель КНР Си Цзиньпин не раз высказывался по теме сохранения языка и культуры.

Пожилые носители 11 языков постепенно уходят из жизни, и, возможно, сами языки тоже скоро перейдут в категорию исчезнувших.

Когда мы начинали работу по сохранению языковых ресурсов, то в первую очередь обращали внимание на эту часть исчезающих языков. Постепенно, по мере продвижения работы мы начали общаться с рядовыми носителями редких языков, живущими в отдаленных районах. Мы доказали, что любой язык, независимо от числа носителей, имеет свою ценность и как хранитель культурного наследия.

Изучение языков не всегда связано с их защитой, в Китае история лингвистических исследований насчитывает много веков. Более 2000 лет

назад Ян Сюнь, великий деятель эпохи Западная Хань, начал изучать языки, на которых говорили жители разных районов Китая, а также языковые средства выразительности. После образования Нового Китая в стране развернули работу по исследованию языков и диалектов. Перед специалистами была поставлена задача — содействовать продвижению и распространению путунхуа, создать письменные системы для малых народностей, что позволит повысить их культурный и образовательный уровень. Ученые собрали большие объемы материала для исследований. В период «реформ и открытости» в Китае был издан ряд монументальных трудов, в том числе «Атлас языков Китая» и «Атлас диа-



лектов китайского языка». В них все-сторонне описано состояние языков и диалектов на территории Китая. В те годы основная цель сводилась к изучению и описанию, но не сохранению. Идея сохранения языков привлекла особое внимание китайских лингвистов в начале XXI века, когда китайские ученые в ходе экспедиций обнаружили, что некоторые языки и диалекты находятся на грани исчезновения. Известно, что для полноценной научной работы в отдельном районе языковой экспедиции всегда необходим ассистент из местных, для которого изучаемый язык или диалект является родным. Мы обнаружили, что с каждым годом найти таких настоящих носителей языка все труднее. Поэтому научное сообщество обратилось с призывом начать работу по сохранению языковых ресурсов. С 2000 года китайские лингвисты начали активно публиковать статьи на соответствующие темы, выступать с обращениями к правительству и представителям общественности. К 2006 году в Китае особое распространение получило понятие «нематериального культурного наследия». Ученые доказывали, что язык — это одна из его форм. Взять, к примеру, разновидность китайской оперы «куньцзюй». Это классическая музыкальная драма, объект нематериального культурного наследия, она внесена ЮНЕСКО в список шедевров устного нематериального наследия человечества. Важно отметить, что в «куньцзюй» используется местный диалект. Если бы этот язык исчез, и нельзя было бы найти ни одного человека, для которого он был бы родным, мы навсегда потеряли бы «жемчужину» китайского оперного наследия. Идея сохранения языков получила качественное развитие в 2011 году. Ее поддержали как в научном сообществе, так и на политическом уровне. Председатель КНР Си Цзиньпин не раз высказывался по теме сохране-

ния языка и культуры. Так, в марте 2014 года, выступая в штаб-квартире ЮНЕСКО, глава КНР сказал, что абсолютно невозможно представить мир, в котором люди однообразно живут, говорят на одном языке, одинаково одеваются, слушают одну и ту же музыку и т. д. Цивилизация многообразна и многогранна, поэтому нам необходимо взаимодействовать и учиться друг у друга. В том же году на встрече с китаистами в Берлине Си Цзиньпин отметил, что красота национальной

культуры и единство нации выражаются главным образом через язык. Во всех ярких высказываниях лидера КНР относительно языка четко прослеживается одна идея: язык неотделим от культуры, а многообразие языков—одно из проявлений культурного многообразия. В 2021 году на Всекитайской рабочей конференции по делам национальностей председатель

КНР Си Цзиньпин в очередной раз призвал, опираясь на научный подход, распространять путунхуа по всей территории Китая, сохранять языки и письменные системы всех национальностей, гарантировать малым народностям право на их язык. Эти рекомендации руководителя страны задали курс нашей работе.

Моя научная карьера всегда была тесно связана с работой по сохранению языковых ресурсов Китая. Одной из первых я стала сотрудницей Центра исследований по сохранению языковых ресурсов. С 2015 года все мои научные исследования и достижения связаны с этой тематикой.

Известно, что для сохранения языка в первую очередь необходимы лингвистические экспедиции. Недостаточно общаться с людьми только по WeChat или по телефону. Необходимо много и методично работать в научных экспедициях, погружаться в языковую среду. Чтобы изучить и описать выми-

рающий язык или диалект, необходим сбор материалов, исследования, это долгий путь. Приходится работать в глухих, дальних деревнях, помогая общаться с носителями языка. Нередко в процессе такого общения возникает «культурный барьер», а в экспедициях иногда появляются проблемы психологического характера или мешают климатические факторы, влияющие на самочувствие. Например, в Синьцзяне или районах высокогорного Тибета этнолингвисты нередко страдают от горной болезни.

Когда еще не было современных информационных технологий и всевозможных гаджетов, лингвисты пользовались обычной ручкой и блокнотом. Описывать языки и диалекты приходилось самым простым способом, делая обычные записи. Сегодня мы проводим для наших сотрудников аудиовизуальные тренинги. Современный исследователь может не только записать информацию на бумаге, но и с помощью аудио-, видеозаписи точно, до мельчайших нюансов зафиксировать произношение, не пропустить ни

одной детали в языковых средствах выразительности. Работая в экспедициях, мы используем современные технические средства, сохраняем все собранное в экспедициях на аудио- и видеоносителях. По возвращении в Центр специалисты отправляют эти данные в «облачное хранилище», на длительное хранение. Совместно с коллегами из университета «Цинхуа» мы создали демонстрационную платформу со всеми языками многонационального Китая. В этой базе хранятся материалы, собранные в более чем 1700 точках Китая.

Конечно, необходимо сказать об уровне проделанной работы в глобальном масштабе. Во-первых, государственный проект по сохранению языковых ресурсов Китая стал крупнейшим в мире. Исследования в рамках этого проекта длились пять лет, включали изучение всех языков и диалектов, используемых на территории Китая, а также большинства идентифицированных языковых групп. В реализации проекта принимали участие 350 вузов и научно-исследовательских институтов страны, а также 4500 экспертов и технических специалистов. Более 9000 спикеров предоставили нам данные о своих

В Китае более

**130**

языков, число

носителей

**68 языков**

не превышает

**10 тысяч**

**человек**



родных языках и диалектах. Масштаб работ и количество собранного материала не сопоставимы с тем, что удавалось сделать в ходе реализации в Китае предыдущих проектов, или с аналогичными исследованиями в зарубежных странах.

Во-вторых, под руководством КПК и при поддержке Центрального правительства нам удалось создать самую крупную в мире платформу хранения языковых ресурсов, на ней собрано 100 Тб данных. Помимо текстовых документов здесь хранятся цифровая информация и материалы в разных форматах (изображения, аудио- и видеоформат). Подобных платформ нет ни в одной стране мира.

В-третьих, при поддержке государства мы проделали самую масштабную работу по исследованию и сохранению языков общенационального уровня. Насколько мне известно, в зарубежных государствах власти не участвуют в организации и реализации подобных проектов. В основном это частная инициатива ученых или волонтерская деятельность под эгидой неправительственных организаций.

В-четвертых, в процессе продвижения нашего проекта особое внимание мы уделяли сотрудничеству с крупными международными организациями. 19 сентября 2018 года правительство Китая и ЮНЕСКО совместно организовали в г. Чанша (пров. Хунань) первый Всемирный конгресс по сохранению языковых ресурсов. Совместно с представителями дипломатического корпуса и специалистами из более чем 40 стран мы составили «Декларацию Юэлу», в которой призвали к защите и поддержке языкового многообразия в мире. Этот документ стал частью цифрового музея ЮНЕСКО. В нем отображены данные о передовых концепциях, технологиях и методах, подходах и теоретических заключениях, к которым мы пришли в ходе работы над проектом.

Хотелось бы выделить три проблемы, с которыми мы столкнулись в процессе работы. Первая — это то, что языки вымирают намного быстрее, чем идет процесс их спасения. Как быстро это происходит? Здесь я бы хотела процитировать сотрудницу ЮНЕСКО, госпожу Одри Азуле. В 2018 году, выступая в Международный день родного языка, она сообщила, что в мире более 6700 языков, и каждые две недели один из них навсегда исчезает. Так что сохранение языка — это зачастую бег наперегонки со временем.

В 2000 году наши специалисты приехали в провинцию Гуйчжоу, чтобы собрать материал о языке мулао. Тогда была еще жива 87-летняя носительница этого языка. Когда спустя много лет мы начали нынешний проект, то решили задействовать ресурсы всей страны. Мы очень хотели найти кого-то, кто бы говорил на языке мулао, но поиски были безуспешными. В 2000 году в Гуйчжоу участники экспедиции смогли сделать лишь текстовые записи, и мы никогда уже не услышим, как звучит язык мулао.

Вторая проблема. Многие носители не осознают в полной мере драматизм невосполнимости, потери языка. На протяжении долгого времени люди считали язык всего лишь средством общения. Если воспринимать язык только так, то мы имеем дело просто с технологическим замещением. Например, наши средства передвижения. Сначала люди передвигались исключительно пешком, затем появились конные повозки, позже автомобили, а после поезда, экспрессы, самолеты. Постоянно в нашей жизни появляются все более удобные средства передвижения. Точно таким же может быть подход к языку. Современный человек учит язык, который дает ему более широкие возможности для коммуникации. Зачем ему говорить на своем родном? Помимо коммуникативной язык несет намного более важную и ценную функцию, он хранит и

передает культурное наследие. А еще язык эмоционально связывает людей. Хочу рассказать вам одну историю. В сентябре мы со студентами отправились в экспедицию. В Шэньчжэне, в новом районе Дапэн, говорят на местном диалекте, который находится под угрозой исчезновения. В настоящее время носителей этого диалекта не более 20 тысяч, в основном это люди среднего и пожилого возраста. Дети и молодежь уже не разговаривают на дапэнском диалекте, они сразу осваивают нормативный язык путунхуа или говорят на гуандунском диалекте, правда, с гуанчжоуским «акцентом». Когда мы изучали и описывали дапэнский диалект, наш спикер сказал, что в этом диалекте слова «ти» («поднимать») и «тао» («нести») обозначаются одним и тем же иероглифом «хэ», что значит «нести на плечах». Я тогда очень удивилась, ведь иероглиф «хэ» встречается в произведении древнекитайского поэта Тао Юаньмина. Значит, это слово каким-то образом сохранилось в диалекте, на котором уже почти никто не говорит. Также в



Медиакорпорация Китая

этом диалекте были и другие, не менее интересные феномены. Например, словосочетание «закат солнца» на дапэнском диалекте произносится не «лошань», как в путунхуа, а «логан». А фраза «вырвать сорняки» звучит не «чуцао», а «юньцао». Это очень старинные и изящные слова. Мы вынуждены были признать, что диалект, на котором сегодня говорит менее 20 тысяч человек, — настоящий живой раритет, часть древнекитайского языка. На протяжении веков язык китайской нации передавался из поколения в поколение, и эта связь никогда не прерывалась. К сожалению, большая часть носителей диалектов, а также языков малых народностей, которые находятся под угрозой исчезновения, не осознают этой проблемы. Поэтому мы очень надеемся, что благодаря популяризаторской работе специалистов, их встречаем с молодежью, представителями среднего поколения люди глубже поймут значимость языка для сохранения культурной преемственности. Ведь владение редким языком или диалектом — это повод для особой гордости.

Третья проблема тесно связана со второй. Мы установили: языкам и диалектам малых народностей предоставляется мало возможностей, чтобы ярко «заявить о себе». Их «голос» почти не слышен. В произведениях искусства, на кино-



Период с 2022 по 2032 год ООН провозгласила Международным десятилетием языков коренных народов мира (IDIL). ЮНЕСКО разработала Глобальный план действий IDIL 2022-2032.

В течение 10 лет ЮНЕСКО планирует объединить ресурсы разных стран, чтобы привлечь внимание к проблеме сохранения вымирающих языков, на которых говорят коренные народы. Еще одна из целей ЮНЕСКО — это возрождение языков посредством современных технологий. В настоящее время мы работаем над переводом книги, в которой излагаются современные методы сохранения языковых ресурсов.

экране, телевидении редко «используют» диалектные языки. Мне, как специалисту, хочется, чтобы наши деятели искусства, сотрудники СМИ почаще черпали материал для творчества из многообразия нашей языковой культуры.

Известно, что Китай — страна чайной культуры, распространение которой можно проследить по названию чая в разных странах и регионах. Например, по-английски чай «tea», по-французски «thé». Произношение этих слов сохраняется в диалектах некоторых народностей, проживающих в южной части провинции Фуцзянь, на юго-восточном побережье Китая. Например, на фучжоуском диалекте слово «чай» звучит как «да», а на сямэньском и чжанчжоуском — «де». Мы знаем, что на фуцзяньском диалекте, которым пользуются на Тайване, слово «чай» тоже звучит как «де». Это свидетельствует о неразрывных родственных узах жителей Тайваня и материкового Китая. Также известно, что произношение слова «чай» благодаря Морскому шелковому пути распространилось по всему миру. Согласно нашим неполным данным, на более чем 80 языках слово «чай» произносится близко к «tea» или «thé». Русское слово «чай» по-киргизски звучит почти так же, а по-тибетски — «ча». Такое произношение распространялось по сухопутному Шелковому пути. Язык — это «аудиозапись эпохи», и цель моей работы сохранить эту запись, чтобы люди даже через тысячу лет смогли услышать наш сегодняшний голос.

Наше общество стремительно стареет, все большему количеству пожилых людей требуется регулярная забота общественных институтов. Согласно нашим данным, для многих пожилых китайцев родным является один из диалектов китайского языка или язык одного из коренных народов. Мы надеемся, что с помощью технологий искусственного интеллекта можно будет разработать языковые сервисы для пожилых людей. Китайские интеллектуальные предприятия, а также ученые ряда зарубежных стран работают над тем, чтобы обучить роботов на основе данных, полученных при изучении исчезающих языков. Может ли искусственный интеллект стать носителем и распространителем такого языка? С нетерпением ждем ответа на этот вопрос. ★

Ван Линин, замглавы постоянного комитета китайского Центра исследований по сохранению языковых ресурсов





## УРОЖАЙ В ДВОЙНОМ РАЗМЕРЕ

УЧЕННЫЕ ИЗ РОССИИ И КИТАЯ ПРИДУМАЛИ МЕТОДИКУ «УМНОГО» РИСОВОДСТВА

Ольга Дмитренко, Самара

УЧЕННЫЕ Самарского университета им. Королева совместно с коллегами из китайского Университета наук о земле и Гонконгского политехнического университета разработали методику «умного» рисоводства. Она основана на анализе мультиспектральных данных со спутников. Результаты научных исследований были опубликованы в журнале *Advances in Space Research*.

Мультиспектральные изображения получают с помощью специальных камер, которые разделяют длины волн с помощью фильтров или при-

боров, чувствительных к определенным длинам волн. Они могут включать свет с частот, невидимых человеческому глазу. Как рассказали специалисты вуза, анализ этих данных позволяет прогнозировать урожайность и повышать ее, оценивать здоровье растений, выбирать оптимальные участки для посадок, определять эффективные режимы удобрения и орошения. Мультиспектральная спутниковая съемка позволяет точно определять минеральный состав почвы, режим освещенности и увлажнения на любой территории. Сегодня активно развиваются системы интеллектуального земледелия, которые

помогают с помощью этой информации оптимизировать полевые работы и повышать урожайность.

«Главный наш результат — новый вегетационный индекс оценки спектрограмм, повышающий точность анализа. Благодаря ему можно детально контролировать протекание жизненного цикла растений, что позволит, например, в некоторых случаях добиться двух урожаев там, где раньше собирали только один», — сказала доцент кафедры технической кибернетики Самарского университета Комаль Кумари.

Анализируя данные с помощью новой методики, агрономы могут подби-

рать земли, наиболее подходящие для выращивания риса. У разработки есть преимущества перед аналогами. Как утверждают авторы проекта, методика обладает повышенной точностью определения этапов жизненного цикла растений и дает реалистичную оценку урожайности.

В дальнейшем ученые планируют адаптировать новую методику для работы с другими сельскохозяйственными культурами, а также разработать систему рекомендаций для агрохозяйств по повышению эффективности землепользования на основе данных спектральной съемки.

Отметим, ранее ученые Самарского университета им. Королева презентовали разработку «Электронный агроном». Это программный комплекс, который может давать не только советы по посевам, но и прогнозы по урожайности и севообороту в зависимости от погодных

условий, почвы, характеристик поля и других параметров. Компьютерная программа с помощью геоинформационных технологий точного земледелия и на основе данных дистанционного зондирования Земли — снимков из космоса — может одновременно анализировать от ста до миллиона гектаров посевов по снимкам. Как рассказал один из разработчиков системы, доцент кафедры геоинформатики и информационной безопасности Самарского государственного университета Андрей Чернов, благодаря программному комплексу самарские агрономы и сотрудники регионального минсельхоза уже имеют полную актуальную картину посевов.

В свою очередь, ученые Самарского политехнического университета

разработали интеллектуальную систему для сельского хозяйства «Умное поле», которая помогает фермерам принимать решения. Искусственный интеллект ведет мони-

торинг роста и развития растений, с помощью спутников и дронов выявляет проблемные зоны, точно распределяет необходимые ресурсы, в том числе технику, удобрения и пестициды, пересчитывает экономику хозяйства по каждому событию и формирует отчеты для менеджеров и собственника. Программный комплекс способен давать советы по посевам и

прогнозы по урожайности. Система изначально была предназначена для фермеров, выращивающих пшеницу, но потом ученые научились адаптировать ее для аграриев, которые сажают рис и другие культуры. ★

**Китай  
увеличил  
импорт  
риса на**

**42,5**

**процента  
с начала  
2022 года**



## РАБОТАЕМ СООБЩА РАДИ БУДУЩЕГО

### КИТАЙСКО-РОССИЙСКАЯ НЕДЕЛЯ АУДИОВИЗУАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ-2022 ПРОДЕМОНСТРИРОВАЛА ЯРКОЕ МНОГООБРАЗИЕ КУЛЬТУР КИТАЯ И РОССИИ

20 НОЯБРЯ в онлайн-формате был дан старт китайско-российской Неделе аудиовизуальной коммуникации-2022. Замглавы Государственного управления радиовещания и телевидения КНР Лэ Юйчэн, замминистра цифрового развития, связи и массовых коммуникаций РФ Бэлла Черкесова, а также посол России в Китае Игорь Моргулов выступили на церемонии открытия Недели по видеосвязи.

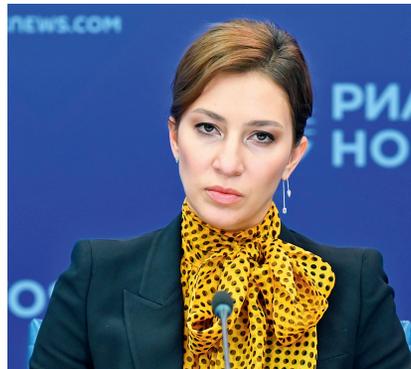
国家广播电视总局  
State Administration of Radio and Television Administration



Предоставлено Медиакорпорацией Китая

В своем выступлении замруководителя Государственного управления радиовещания и телевидения КНР Лэ Юйчэн отметил, что со времени учреждения китайско-российской Недели аудиовизуальной коммуникации, которое состоялось в 2019 году, показатели двустороннего сотрудничества в этой сфере постоянно улучшаются. Инновационные методы содействуют укреплению взаимопонимания и традиционной дружбы. Китай готов и впредь укреплять связи и координацию с Россией в рамках концепций управления, поощрять игроков рынка более активно участвовать в сотруд-

ничестве. Это касается создания контента, технологических исследований, разработок, маркетинга, продвижения и т. д.



РИА НОВОСТИ

Замминистра цифрового развития, связи и массовых коммуникаций РФ Бэлла Черкесова отметила, что укрепление двустороннего сотрудничества в аудиовизуальной сфере — одно из приоритетных направлений. Совместно стороны ежегодно проводят мероприятия в сфере СМИ, поддерживая и продвигая взаимодействие в этой области.



Предоставлено Медиакорпорацией Китая

Посол РФ в КНР Игорь Моргулов отметил, что китайско-российская Неделя аудиовизуальной коммуникации-2022 — важнейший проект двустороннего сотрудничества в сфере СМИ, а ряд сопутствующих мероприятий укрепляет взаимопонимание между нашими народами.

В рамках Недели прошел ряд тематических мероприятий, в том числе фестиваль молодежной песни Китая и России, конкурс короткометражных видеороликов, также состоялся 2-й диалог китайско-российской индустрии анимации и другие мероприятия.





Успешно прошло мероприятие, посвященное переводу на китайский и русский языки аудиовизуальных произведений 2022 года. Трансляцию организовали телевидение провинции Хубэй, компании Migu Video Technology Co., Ltd, Beijing Shangsi International Cultural Exchange Co., Ltd., российский телеканал «Красная линия», телевидение БРИКС, телеканал Омска, SPBTV и другие. С 2022-го до середины 2023 года зрители увидят на экранах фильмы «Стратегии Си Цзиньпина по управлению страной: Китай в последнюю пятилетку» и «Инновационный Китай».

Китайско-российский молодежный фестиваль песни был организован радиостанцией и телевидением Цзилина и российской радиостанцией «Владивосток FM». В программу входили китайские и русские народные и современные песни в исполнении молодежи. Фестиваль позволил продемонстрировать яркое многообразие культур обеих стран. В рамках китайско-российского конкурса короткометражных видеороликов был представлен контент на тему «Живите активно, работайте сообща ради будущего».



Государственное управление по радиовещанию и телевидению КНР и Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций РФ в 2019 году организовали китайско-российскую Неделю аудиовизуальной коммуникации. Благодаря этому мероприятию на оба языка было переведено и вышло в эфир более 100 китайских и российских аудиовизуальных произведений: «Китай на кончике языка», «Дневник Солженицына», «Маша и медведь» и другие. ★



Медиакорпорация Китая

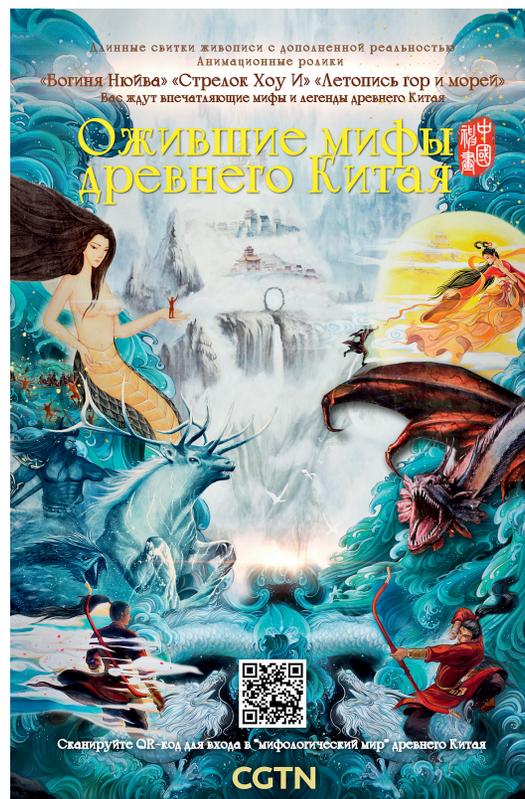
## СТАРТОВАЛ ПРОЕКТ «ОЖИВШИЕ МИФЫ ДРЕВНЕГО КИТАЯ»

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ СОДЕЙСТВУЮТ  
КУЛЬТУРНОМУ ОБМЕНУ МЕЖДУ КИТАЕМ И РОССИЕЙ

22 НОЯБРЯ был дан официальный старт проекту CGTN по интегрированным коммуникациям. Его тематика посвящена традиционной китайской культуре. Проект называется «Ожившие мифы Древнего Китая». Мультимедийные продукты (анимационные видеоролики, свитки живописи и промпесня «Вечные пространства миров») подготовлены ведущими СМИ Китая и России, а также представлены на основных платформах — в социальных сетях, приложении «Россия — Китай: главное», на веб-сайте CGTN на русском, в China Media Group Mobile, Яндексe, ВКонтакте и других.

Инновационная идея проекта «мысль + искусство + технологии» содержательно наполнялась

**В качестве консультантов над проектом работают известные китайские и российские специалисты, помогая людям из разных стран лучше понять китайскую культуру, живопись, музыку.**



Медиакорпорация Китая

(«Шань хай цзин»), «Вопросы к небу» («Тянь-вэнь»), «Мудрецы из Хуайнани» («Хуайнань-цзы»). В этом цикле рассказывается об известных мифических персонажах (Нюйва, Хоу И, Чжуань-суй, Гун-гун и др.).

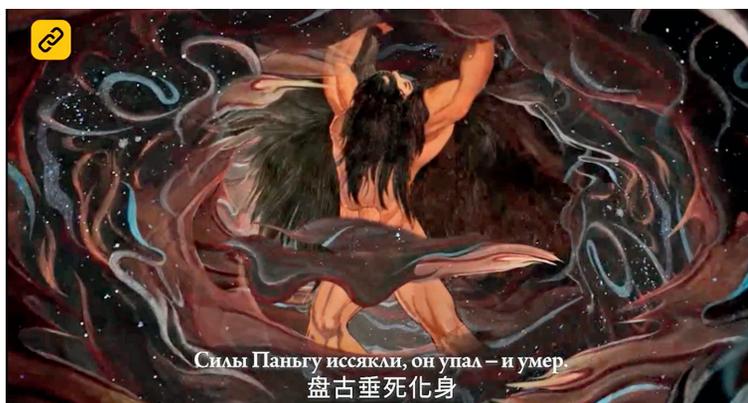
Сочетание техники и возможностей традиционной пейзажной живописи и западного образительного искусства, использование цифровой технологии дополненной реальности (AR) позволили создать серии мультимедийных продуктов: длинные свитки живописи с эффектом дополненной реальности, анимационные ролики на разных языках. Все это позволит зрителям погрузиться в мир мифов Древнего Китая. Уже состоялась премьера первого мультимедийного сюжета «Богиня Нюйва».



классическими китайскими мифами и легендами. Широко использовались в ходе реализации проекта китайские пословицы, эмоционально-ассоциативный ряд. Авторы проекта стремились передать культурный код китайской нации, который наиболее полно отражает национальный характер. В работе были использованы передовые цифровые технологии.

Ожившие мифы Древнего Китая: Богиня Нюйва (голос за кадром: Сергей Чонишвили).

Первый сезон включает в себя классические мифы и легенды, такие как «Книга гор и морей»



Чемпионка зимних Олимпийских игр-2022 в Пекине по фигурному катанию Анна Щербакова дебютировала в озвучивании анимационных роликов цикла «Ожившие мифы Древнего Китая». Также сюжет озвучивал российский мастер дубляжа, заслуженный артист РФ Сергей Чонишвили.

Алена NANA стала первым полноценным виртуальным персонажем, созданным в результате китайско-российского сотрудничества. Она исполняет промпесню «Вечные пространства миров».

В качестве консультантов для работы над проектом были приглашены известные китайские



и российские литературоведы, искусствоведы. Народный художник России, заслуженный деятель искусств РФ, профессор Санкт-Петербургской Академии художеств имени И.Е.Репина Владимир Песиков считает, что изложение китайской мифологии в различных художественных формах — это очень удачная идея. Он выразил уверенность, что проект «Ожившие мифы Древнего Китая» поможет людям из разных стран лучше понять китайскую культуру, живопись, музыку и вызовет большой интерес у зрителей в России и странах Европы. ★

## ЧЕМПИОНКА ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР-2022 В ПЕКИНЕ ПО ФИГУРНОМУ КАТАНИЮ АННА ЩЕРБАКОВА ДЕБЮТИРУЕТ В ОЗВУЧИВАНИИ АНИМАЦИОННЫХ РОЛИКОВ



В ТЕМУ

Анна Щербакова дебютирует в озвучивании анимационных роликов медиапроекта CGTN «Ожившие мифы древнего Китая». Она своим голосом рассказывает о китайских классических мифах и легендах, чтобы содействовать культурному обмену между Китаем и Россией.

22 ноября официально дан старт проекту по интегрированным коммуникациям традиционной культуры «Ожившие мифы Древнего Китая». Работы созданы на основе классических мифов и легенд и рассказывают об известных китайских мифических персонажах, таких как Нюйва, Хоу И, Чжуань-сюй, Гун-гун и др. Благодаря слиянию техники традиционной китайской пейзажной живописи с западным изобразительным искусством и использованию цифровой технологии дополненной реальности (AR) созданы

серии мультимедийных продуктов: длинные свитки живописи с дополненной реальностью и анимационные ролики. Анна Щербакова впервые рассказала историю Китая на русском языке. Она сказала, что Китай произвел на нее очень глубокое впечатление. Китайцы очень добрые и гостеприимные и ценят свою культуру. Она с радостью участвовала в мероприятиях по культурному обмену между Китаем и Россией и надеется внести в это свой вклад. Как стало известно, проект «Ожившие мифы Древнего Китая» включает три анимационных ролика, и Анна Щербакова участвовала в озвучивании всех трех. В ролике «Богиня Нюйва», запущенном 22 ноября, зрители могут насладиться дебютом Анны Щербаковой в дубляже. Анна считает, что участие в озвучивании анимационных роликов — это очень запоминаю-

щийся и приятный опыт, но и очень сложный. «Мы привыкли на льду эмоции выражать все-таки в движениях, эмоциями на лице, мимикой. А здесь нужно было все переложить на голос», — сказала Анна Щербакова. Сталкиваясь с новыми вызовами, Анна Щербакова тщательно консультировалась с командой профессионалов дубляжа, стремясь сделать все возможное в каждой детали. Кроме Анны Щербаковой один из лучших мастеров дубляжа из России Сергей Чонишвили также озвучивает эти ролики. Алена NANA, первый полноценный виртуальный персонаж, созданный совместно Россией и Китаем, исполняет промпесню «Вечные пространства миров».

## НЕ ПРОСТО САМОВАР — «ЦАРЬ»

НЕСМОТРЯ НА ВСЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ ОТЛИЧИЯ, ЭТОТ СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ВСЕГО, ЧЕГО УГОДНО, ОДИНАКОВО ЛЮБИМ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ



Медиакорпорация Китая

ЕСЛИ царицей всех кухонь Китая называют кулинарную школу провинции Сычуань, то царем, несомненно, является «китайский самовар». Это способ приготовления всего, чего угодно (от мяса и рыбы до овощей и даже насекомых), путем «ошпаривания» в кипящем бульоне. Историки кулинарии сходятся во мнении, что этот метод широко использовали еще во времена династии Хань (206 г. до н. э. — 220 г. н. э.). Тогда китайский самовар называли доу (斗 «чаша»), а сейчас хого (火锅 «огненный котел»). Неизвестно, кто это придумал, но существует версия, согласно которой изначально «самовар» был «жертвенным котлом». В нем вываривали мясо, чтобы вместе с паром оно возносилось как приношение Небесам. По окончании церемонии приготовленное мясо съедали. Со временем это блюдо все более утрачивало свое сакральное значение и распространилось по всей Поднебесной. Способы его приготовления в регионах были

разными. Существует и другое объяснение явных региональных отличий. Бытует мнение, что населяющие Китай народы самостоятельно, каждый своим умом пришли к «самоварному» способу приготовления. Разнятся не только рецептуры бульонных основ, ингредиенты, но и посуда. Так, в провинции Сычуань «китайский самовар» едят из каменных или стальных чанов. В пекинской традиции используется совершенно другая утварь: медный котелок с вертикальной трубой посередине. В нее закладываются тлеющие угли. Эта конструкция чем-то напоминает



русский самовар (видимо, отсюда и пошло название на русском).

Несмотря на все региональные отличия, «китайский самовар» одинаково любим по всей стране, где насчитываются десятки школ его исполнения. Расскажем об основных.

### Пекинская «ошпаренная баранина» шуань янжоу

Как следует из названия, в классическом шуань янжоу из мяса подают лишь баранину, которая нарезана тончайшими лепестками. Их опускают в кипящую суповую основу на воде с добавлением лука-порей, имбиря и ягод дерезы. Мясо доходит до готовности буквально за 20—30 секунд. Однако если баранину забыть в котле, то она сильно не задубеет, сохранив свой аромат и нежность. Этот пекинский вариант хого был изобретен специально для основателя династии Юань, хана Хубилая,



который частенько был в разъездах, и такой «походный» вариант баранины быстрого приготовления был ему в самый раз. Пика популярности это блюдо достигло в период последней императорской династии Цин, когда согревающий шуань янжоу подавался на стол наложницам ежедневно в течение трех самых холод-

ных зимних месяцев, а также считался банкетным блюдом. Так, в 1795 году 60-летие правления императора Цяньлуна отпраздновали застольем, на котором «китайский самовар» одновременно ели 8000 человек.

Вместе с бараниной в самовар закладывают грибы, картошку, кусочки тофу. По завершении трапезы выпивается оставшийся в котелке наваристый бульон, впитавший все ароматы. Однако современные пекинцы от этой традиции отказались. Считается, что в «самоваре» из овощей вывариваются все пестициды, а из мяса — антибиотики и стероиды, которыми часто пичкают домашний скот недобросовестные поставщики. В итоге бульон рекомендуют не пить, чтобы оградить себя от лишней дозы химии.



### «Ура-самовар»

Это самовар из города Ула (пров. Цзилинь). С маньчжурского языка название этого поселения можно перевести как «Речное» («ула» по-маньчжурски означает «река»). Впрочем, многие китайцы не знают этих лингвистических хитростей и называют местный хого «Ура-самоваром», поскольку имя города и транскрипция русского «ура» иероглифически идентичны.

Говорят, что «Ура-самовар» был изобретен маньчжурскими воинами, которые начали готовить «хого» в походных котелках. Особенно популярным этот вид китайского самовара стал во времена маньчжурской

династии Цин (последней императорской династии Китая).

Система подачи оформлена поговоркой «前飞后走, 左鱼右虾, 转圈撒葱花»: «Сначала лететь, потом идти; слева рыба, справа креветки; по кругу засыпать рубленным зеленым луком». Суть поэтично-запутанного начала формулировки в следующем. «Сначала лететь» обозначает птицу, на которой готовят суповую основу для самовара. Обычно это куриный бульон с добавлением диких трав. «Потом идти» — мясо, которое ошпаривают в самоваре. Наиболее популярны жирная свинина и оленина. Сегодня рецепт классического «Ура-самовара» несколько видоизменен. Со стола исчезла дефицитная оленина, а в суповую основу начали щедро наваливать квашеной капусты, которая идеально сочетается с жирной свиной грудинкой.

### Хризантемовый самовар цзюйхуа-хого

Это блюдо — уроженец провинции Хэнань. Его изобретателем считается знаменитый поэт Тао Юаньмин (365—427), который «неровно дышал» к хризантемам: посвятил им множество стихов, а потом и новый вид хого. Суповая основа для этого самовара готовится из настоя хризантем,

в котором отваривают рыбий остов с имбирем, в конце добавляя свежие цветы хризантемы. Получившуюся суповую основу считают целительной. Хризантемовый самовар особенно хорош для женского здоровья (именно поэтому его постоянно подавали последней императрице Китая Цыси), богат витаминами А и С, обладает противовоспалительными свойствами.

### Сычуаньский и чунцинский острые самовары

Юго-западные версии хого — из провинции Сычуань и города центрального подчинения Чунцин — сегодня наиболее популярны в КНР. Их суповая основа приготовлена из смеси острого чили и сычуаньского перца.



Многие недоумевают, зачем разграничивать чунцинскую и сычуаньскую самоварные школы. Мол, везде





обжигают остро, да и Чунцин до 1997 года был частью провинции Сычуань. И все-таки разница есть, и важная. В чунцинском самоваре суповая основа готовится из говяжьего жира, в сычуаньском — из растительного масла. Разделение котла на два и более отделений, для острых и мягких бульонов — сычуаньская придумка, которую не практикуют в Чунцине. В Сычуани к самовару подают куда больше овощей, тогда как в Чунцине правит бал именно мясо.

**Кантонские самовары**

Богатая кулинарными традициями провинция Гуандун славится сразу тремя видами «китайских самоваров». Наиболее известный называется дабяньлу, дословно «сделанный у плиты». Название дано неспроста. Самовар в Гуандуне обычно едят, чтобы избавиться от промозглого зимнего холода, который буквально пробирается под кожу. Для этого трапезничают, не отходя от плиты. Замысел в том, чтобы не просто поест

горячего, но и погреться теплом, исходящим от горящего газа или тлеющего угля. Местный хого принято есть стоя: вокруг плиты особо не посидишь. Суповая основа для такого самовара довольно простецкая: в воду добавляют лишь немного лука-поррея и имбиря, в более изысканной версии к ним присоединяются рыбий остов и головы креветок. Вываривают в этом бульоне свежую рыбу, морепродукты и фрикадельки из рыбного или мясного фарша.

Есть в Гуандуне и мясная версия хого — это чаошаньский говяжий самовар. В суповой основе из говяжьих костей и редьки отваривают отборную говядину. Прочих добавок не предполагается, только говядина. Уникальный самовар готовят в местечке Шуньдэ, которое нахо-



дится в административном подчинении города Фошань. Здесь в качестве суповой основы используют жидкую рисовую кашу, в которой ошпаривают курицу, свинину, рыбу и морепродукты. Под конец вобравшую в себя все ароматы кашу съедают. Поэтому шуньдэский хого на каше считают самым экономичным: съедается и выпивается абсолютно все. ★



Медиакорпорация Китая

УЧРЕДИТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ГАЗЕТА ИЗДАЕТСЯ С 11 НОЯБРЯ 1990 ГОДА

<p>Главный редактор «Российской газеты»: В.А. ФРОНИН</p>	<p>Генеральный директор ФГБУ «Редакция «Российской газеты»»: П.А. НЕГОЙЦА</p>	<p>По вопросам размещения рекламы в цветных спецвыпусках обращайтесь в рекламную службу «Российской газеты»:</p>	<p>Спецвыпуск «Дыхание Китая» подготовлен отделом деловых приложений ФГБУ «Редакция «Российской газеты» совместно с Медиакорпорацией Китая.</p>	<p>Отпечатано: 000 «Первый полиграфический комбинат» 143405, Московская обл., Красногорский район, п/о «Красногорск-5», Ильинское шоссе, 4-й км.</p>	<p>© ФГБУ «Редакция «Российской газеты». Все права защищены.</p>
<p>Адрес: ул. Правды, 24, стр. 4, Москва, 125993 ФГБУ «Редакция «Российской газеты»</p>	<p>Телефоны 8 499 257 40 98 8 499 257 37 52 8 495 786 67 87</p>	<p>реклама@rg.ru</p>	<p>Редактор Виктор Авдеев Верстка Анна Кузнецова</p>	<p>Подписано в печать 16.12.2022 г.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Любое использование материалов без письменного согласия правообладателя запрещено.</li> <li>Приобретение авторских прав: Телефон 8 499 257 52 52</li> <li>Рукописи не рецензируются и не возвращаются.</li> <li>За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет.</li> </ul>
<p>Адрес в Интернете www.rg.ru Телефон 8 499 257 56 50 Факс 8 499 257 58 92</p>	<p>По вопросам распространения: Телефоны 8 800 100 11 13 (звонок бесплатный) 8 499 257 40 23</p>	<p>Страницы 1-52 спецвыпуска являются составной частью «Российской газеты» Рег. № 302.28.09.1993 г.</p>	<p>распространяются только в составе газеты</p>	<p>Дата выхода 23.12.2022 г.</p>	



# ТРОЕЦАРСТВИЕ

三国演义

МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ ПРОЕКТ



**ВНИМАНИЕ: ВПЕРВЫЕ В РОССИИ!!!**

Аудиокнига



Слушай!

- Исторический сюжет!
- Хитроумные стратегии!
- Отважные герои!
- Коварные интриги и торжество справедливости!



# 中俄头条

Россия-Китай: главное

16+ реклама

中俄头条是由中央广播电视总台与今日俄罗斯国际通讯社共同打造的中俄双语移动融媒体平台。

«Россия-Китай: главное» - это первая мобильная российско-китайская мультимедийная медиа-платформа, разработанная Медиакорпорацией Китая и МИА «Россия сегодня».



懂中俄，更懂你

Вместе ближе к России и Китаю!

App Store

Android